

CANADA HONG KONG LIBRARY

3 1761 08873119 5



多倫多文藝季

T O R O N T O • S E A S O N

Issue

33

昭藝術中心出版 Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd. 二〇〇六年四月 第三十三期 April 2006

◆ 不懂外文的著名翻譯家——林紓

◆ 世界和平的曙光

◆ 畢加索十年情·在如此昏暗的日子裡

◆ 多倫多文藝季合唱團——秋林夜白演唱會

er
L3172
67
p.33(2006:
pr.)
ANADA_HK

黎小姐
12-Mar-2006
8:45 AM

化·生活藝術化

A Real Life is an Artistic Life • An Artistic Life is a Real Life

非賣品 Not For Sale

封面作品

烈治文山古蹟攬勝

黎炳昭

卷首語：

寒去換春來

黎炳昭

1

不懂外文的著名翻譯家——林紓

蘇紹興

2

畢加索——十年情·在如此昏暗的日子裡

張儀英

4

墨韻琴聲探說(上)

羔 羊

6

世界和平的曙光

何 睦

7

二十世紀初中華珍寶三次浩劫

池元泰

8

狗年說狗

思 華

9

狗尾續貂

容 易

10

流轉的石頭長不出青苔

鄭頌周

11

漫談巴金(下)

城南舊侶

12

姚漢樑先生的追思

許之遠

14

迷失在尋覓中的香格里拉

蘇穗芬

15

四月、四、四十

楊子潔

17

這個冬天不太冷

黃維信

19

喜讀蘇軾的一組精湛小詞

關慶文

21

吟誦《長聯》話故鄉

趙瑞蘭

23

魅力

孫白梅

25

閒談閱讀

鄒潤傑

27

世上只有媽媽好

鄭麗德

29

人生「一、二、三」

楊沛欣

30

梁羽生象棋出色

梁 楓

33

文藝·人生 路·橋

繼 光

35

一個勇敢的女孩子

黎炳昭

37

雨絲集

超 然

39

編後話

梁 楓

卷首語

寒去換春來

嚴寒冰封的日子終於過去了，大地欣欣向榮、綠草如茵、枝桠綻出新芽，鳥語花香、春滿人間，但望加國新朝換代，能夠福蔭萬民，創造出更美好幸福的社會。

自踏入零六年以來，人間每多悲哀事，埃及的旅遊車禍與渡輪海難接踵而來。菲律賓的山泥傾瀉，覆蓋了多少個村莊，整間學校淹沒在山泥下，手電發出求援哀聲而無法救助，生靈塗炭，莫奈何！丹麥報刊出一幅漫畫，引發出示威行動，禍延世界各地，喪失了多少寶貴人命，掀起國際間仇怨，真是意想不到。

現時代人類智慧，科技進展日新月異，在太空探月追星，醫療能令人長壽健康，但新的病毒肆虐，沙士之後的禽流感H5N1病毒，蔓延世界各大洲，令人類恐懼，禽鳥遭殺害，將來或許吃雞也會珍如鮑參翅肚了。地球上除了天然禍害外，人類仇視戰禍，從沒有停息，為某點政治理念、利益而比拚，何等唏噓！人類的平和和生活，到甚麼時候才能寒去換春來，同享美好的生活？

讀好書是一種福氣

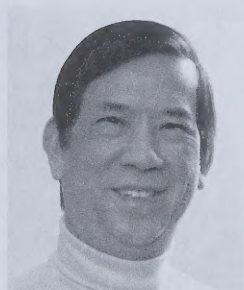
很多朋友都這樣說，能夠有閒地一杯清茶，或是一杯咖啡在手，讀一本喜愛的書刊是一種福氣，是人生無上享受。曾有很多朋友來信閒談，在現社會中能夠閱讀一本純文藝內容的《多倫多文藝季》真是喜出望外。當今之世，經濟利益是人生最大目標，一般坊間的免費刊物，絕大部份都是推廣某一種商品，或是政治理念作為編撰目標，具有雄厚經濟作後盾，當然有包裝美好的外衣，色彩繽紛，富有視覺享受及吸引。

多倫多文藝季創刊九年多以來，本着“藝術生活化、生活藝術化”的理念，以純文藝為經，輔以激勵青少年意志為緯，在編排版面上樸實無華，讀者可一目了然，細讀作者的心聲，提供一種至高無尚的真善美享受吧！

安排活動同享友情

多倫多文藝季在2007年踏入第十年了，我們計劃在07年出版專輯，徵求讀者對本刊意見和心聲，大概以五百字數為佳，截稿日期為2006年12月，將在明年四月出版，同時五月間將會假座萬錦市太古金王朝酒樓舉行十週年紀念聯歡聚餐會，歡迎作者、讀者參加，當晚有合唱團表演，徵求作家提供著作，本人捐出水彩畫作品抽獎，

◆ 黎炳昭



各作家可為讀者簽名留念。現徵求各界人士參加聚餐及表演項目，請預先致電：905-472-8654 黎太聯絡。

Richmond Hill Our Heritage Our Community “烈治文山古蹟攬勝” 出版預告

自一九九二年移民加國，多年來對加國風土人情感受殊深，有幸能置身人間樂土，享受自由生活。數十年來喜愛歌頌大自然的，將色彩溶入生活，將文字記錄點滴，讓生命更具意義。在二零零五年曾出版“萬錦風情畫”，深受各族裔人士欣賞。

目前再計劃出版“烈治文山古蹟攬勝”，全書內容：

- 第一輯：烈治文山的風光選畫
全輯有二十幅風景水彩畫寫生之作。具欣賞價值。
- 第二輯：歷史房屋探索
全輯有二十七間房屋水彩畫寫生，以中英文解釋房屋的歷史故事。
- 第三輯：烈治文山的古蹟房屋
全輯有三百八十一間富歷史性房屋、素描寫生，第二及第三輯資料由Town of Richmond Hill, Inventory of Buildings of Architectural and Historical Importance所提供，並由黎炳昭花一年多時間實地考察及寫生之作。
- 第四輯：烈治文山現代新貌
黎炳昭以水彩畫寫出烈治文山現代建設新風貌。包括市政府建築物、住宅商場等。
- 第五輯：烈治文山人物誌
專訪有關居住或工作在烈治文山市有貢獻及傑出人士成功事蹟。

“烈治文山古蹟攬勝”製作計劃

全書以中英雙語，二百多版，以彩色及單色印行2000冊，免費分贈各海內外公共機構、學校、圖書館及各界人士參閱。由於製作費頗鉅，故懇請各界人士鼎力支持贊助，集腋成裘，使這項計劃得以完成。

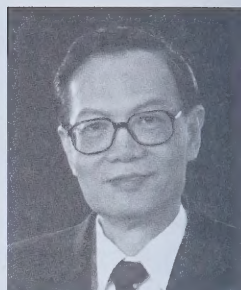
現歡迎各界人士支持贊助

(一) 凡贊助50元可獲黎炳昭先生簽署“烈治文山古蹟攬勝”二冊。並將贊助者芳名刊於畫冊上。

(二) 本人樂意贊助出版費_____元。請另紙書寫贊助芳名、詳細地址、電話，連同支票寄來
黎炳昭藝術中心
175 West Beaver Creek Rd., Unit 15, Richmond Hill, Ont.
Canada L4B 3M1

不懂外文的著名翻譯家——林紓

◆ 蘇紹興



翻譯是兩種或以上不同國族語文之間的轉換，即是說翻譯者必須具備理解外文能力，和運用本國文寫作的條件，缺一不可，否則無從翻譯。但在中國的翻譯史上卻有個例外，而且是很大的例外，就是竟有十分著名的譯者完全不懂外文，卻能翻譯大量書籍，取得非凡的成就，不僅在翻譯史上創出奇跡，在文學史上也佔着重要的地位。這人便是清末民初的文學翻譯家林紓。

在十九世紀末期，中國出了兩個傑出的大翻譯家，他們走兩條不同的翻譯道路。一是嚴復，他專譯學術性的經濟、政治、教育等著作，影響當時中國人的思想。另一就是林紓，他專譯西方的文學說部，使國人對西方社會、文教風俗有所認識，提高小說寫作在文學上的地位。清末康有為把嚴復與林紓並列，賦詩一首云：「譯才並世數嚴林，百部虞初救世心。」這兩人都中國早期譯壇的巨人，有筭路籃筭開拓之功。

林紓(1852-1924)，原名群玉，字琴南，號畏廬，別署冷紅生。福建閩縣（今福州）人。幼年好學，1882年中舉，以後不再參加考試，專心研習古文，為桐城派健將。任教於京師大學堂及福建閩學堂。能詩、工畫，著有《畏廬文集》、《畏廬詩存》及小說、筆記等多種。晚年反對新文化運動甚力，為守舊派代表之一。

林紓四十四、五歲時才開始譯書，直到七十二歲老死為止。他走上翻譯的道路，似乎純屬偶然。一說是他當時喪偶，鬱鬱寡歡。友人王壽昌適從法國回來，勸他譯西方說部以解悶，他亦無可無不可地應允了。一說是馬江海軍工程局的總監魏瀚向林紓講述法國小說引人入勝，並力邀他試譯。林紓起初以不懂外文為由，推辭不肯，但經不起魏瀚的累次邀約，終於在遊覽石鼓山的船上，邂逅了懂法文的王壽昌，兩人遂初度合作，由王口述，林筆譯法國文豪小仲馬Alexandre Dumas fils的名著**La Dame aux Camelias**《茶花女遺事》。出版後(1899年)一紙風行。嚴復很佩服林紓，曾寫詩道：「可憐一卷茶花女，斷盡支那蕩子腸。」從此開展了林氏翻譯西洋小說的生

涯。第二部出版的譯作在1901年，為美國作家Harriet Beecher Stowe的**Uncle Tom's Cabin**，中譯《黑奴籲天錄》，亦得到很大的成功。林紓既不懂外文，譯書皆靠別人口述。與林紓合作的口述人員，前後一共有十六人，除王壽昌外，合作最多的是與陳家麟，但與魏易合作的則最使人滿意。

林紓以此口述筆譯的合作方式一共譯出了英、法、美、俄、日、西班牙、比利時、挪威、希臘等國家百多二百種小說和劇本，所譯字數達一千二百萬，其中有愛情、家庭、社會、歷史、偵探、神怪、探險、政治、軍事、諷刺等，種類繁多。據鄭振鐸的統計，林氏所譯的說部大約有一百五十六種，出版了一百三十二種，未出版的有十四種，另有十種散見於《小說月報》，（參見鄭振鐸：《中國文學論集》）。林氏譯書確實數目人言人殊，英國漢學家Arthur Waley說林紓在二十五年期間，出版了大約一百六十本譯作。曾錦璋說包括未出版者約為一百七十部（見1966年新亞學報七卷二期）。韓迪厚以為總數應達一百七十七部（見《近代翻譯史話》，1969）。總之，林紓譯著之多，在中國翻譯史上是罕見的，就是在世界其他國家，恐怕也少見。

林紓譯作速度驚人，這與他在古文的湛深造詣是分不開的。據他自言能一天譯寫四小時，每小時一千五百多字。每每口譯還未完，他已譯寫輟筆。他用文言文翻譯歐西說部，成績斐然。林氏的譯述方法，主要是意譯和撮譯，加上大量的增飾和刪削，還有夾注的運用。茲舉林氏譯作一段，以見其翻譯特色一斑：

「那格……始笑而終哭，哭聲似帶謳歌。曰：『嗟夫！吾來十五年，樓中咸謂我如花名之鮮妍』——歌時，頓其左足，曰：『嗟夫天！』又頓其右足，曰：『嗟夫天！十五年中未被人輕賤。竟有騷狐奔我前，辱我，令我肝腸顛！』」

此段譯自Charles Dickens所作Nicholas

Nickelby (林譯書名:《滑稽外史》第十七章,英文原文如下:

Miss Knag laughed, and after that cried. "For fifteen years," exclaimed Miss Knag, sobbing in a most affecting manner, "for fifteen years have I been a credit and ornament of this room and the one upstairs. Thank God," said Miss Knag, stamping first her right foot and then her left with remarkable energy, "I have never in all that time, till now, been exposed to the arts, the vile arts of a creature, who disgraces us with all her proceedings, and makes proper people blush for themselves. But I feel it, I do feel it, although I am disgusted.

兩相比較,可見原文後段與譯文有許多不符之處。林氏譯書,有不合其心意或嫌不合國情者,即予改動,此或與其本身亦為小說家有關,故在譯書之時,一時技癢,以原作為己作。此等情況,在林譯各小說中,歪曲脫漏,比比皆是。有不少人就向林紓指出其譯書的種種錯漏和任意改作的毛病,但林紓自辯謂個人不懂西方語文,全靠口譯所得,又倉促為之,錯誤難免。《孽海花》的作者曾樸,本身亦為小說作家及翻譯家,曾建議林紓搜集西方小說名作,按其年代、國籍、性質等編成名單,以便有系統地按序譯出,此舉會對中國文壇的貢獻和影響更大。但林氏個性執拗,不易接納意見,仍以不懂外文,不能編此名單婉拒。又云朋友帶來之小說皆為有名著述,無須有既定次序翻譯。至於其翻譯方法,以其本人看來亦無變更之必要。

林紓以其深厚之古文根底,譯筆醇雅,雖並不完全依足原文所述,但亦頗能表達原文的風格情調。他翻譯原文書名,獨具匠心,如:

Tales from Shakespeare	吟邊燕語
Gulliver's Travels	海外軒渠錄
The Talisman	十字軍英雄記
David Copperfield	塊肉餘生述

林紓近三十年的譯作生涯,大概可分兩時期,以1913年出版之Paul et Virginie《離恨天》為分水嶺。前期所譯Alexander Dumas fils, Alexander

Dumas pere, Harriet Beecher Stowe, Charles Lamb, Sir Walter Scott, Jonathan Swift, Washington Irving, Charles Dickens等作品多屬佳構,譯筆流暢,述說生動,讀來饒有趣味,過此之後即漸走下坡。後期所選者多屬三、四流作品,偶有Daniel Defoe, William Shakespeare, Edmund Spenser, Leo Tolstoy, Victor Hugo, Miguel de Cervantes, John Bunyan, Charles Louis de Montesquieu等名家傑作,但譯來亦了無生氣,讀來令人懣懣欲睡。論者認為林紓在年過六十之後即失去譯書熱情,採取得過且過態度,幾乎以賺取稿費為譯書的唯一目標。晚年的他經濟來源純靠出書與賣畫,此時期所譯的小說已無足觀,與初期相比幾疑是出於兩人之手。

無論前期與後期,林紓譯書最大的缺點是:

- (1) 選擇不精,所譯的許多西方小說作品,寓意不深,亦無文學價值。
- (2) 以傳統古文翻譯,難以表達原書情意。
- (3) 任意刪節,妄加己意,不忠實原文內容。

林紓的譯書,現已少人問津,但對當時及後世所產生的影響卻很大。

第一,林紓介紹西洋文學最早,影響最大。中國文化界通過他的譯本而首先接觸到莎士比亞、狄更斯、大小仲馬、雨果、托爾斯泰、易卜生、塞萬提斯等歐美小說名家。西洋作家的小說技巧和社會狀況與男女情事,都使國人大開眼界,打破當時中國與西方世界的隔膜,不少新文學運動的先驅人物,如魯迅、周作人、郭沫若等人都受他的影響。

第二,林紓運用古文翻譯,替古文開闢了新天地。因在古文中,從未有長篇的敘事抒情文章。林譯古文章句整齊,富有古典風格之美,更且對原文之風趣幽默,亦有適當表達。難怪胡適說:「古文的應用,自司馬遷以來,從沒有這種大的成績。」(參見《五十年來之中國文學》)。

第三,林紓提升了小說在中國文學的地位,豐富了小說創作的題材。他以西洋小說比附《史記》,開小說作品為社會改革服務,達致國家富強的途徑。

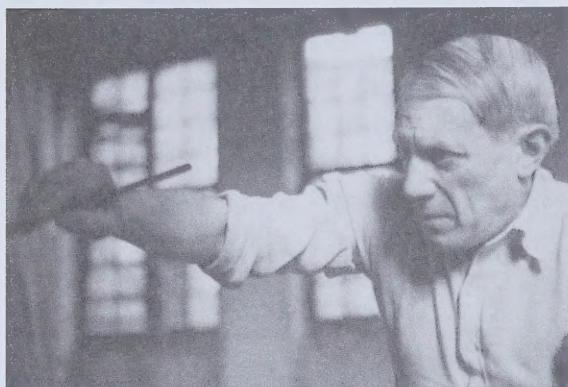
◆ 作者簡介: 博士、出版著作及翻譯多種。

巴黎航訊

畢加索——

十年情·在如此昏暗的日子裡……

◆張儀英



畢加索（多拉瑪爾攝）

在巴黎，每當有新的畢加索展覽均會引起哄動。這次巴黎畢加索國家美術館舉行一個以Picasso / Dora Maar 為名的專題展覽，主要介紹介於1935-1945年這段期間。畢與Dora Maar的作品，展期三個多月(2006年2月15日—5月22日)。

出生於巴黎的Dora Maar多拉·瑪爾(1907-1997)是南斯拉夫與法國混血兒，1926年進行藝術研習，在時裝與廣告攝影方面頗有成就。1935年，與畢同時參與國際超現實藝術家展覽，同年在巴



多拉瑪爾

黎著名咖啡店Les Deux Magots認識畢。在阿根廷渡過童年的多拉說得一口流利西班牙語，使本來互相欣賞、十分投契的他們，縮短距離，多拉成為畢的忠實伴侶與紅顏知己，亦是其啟發靈感的模特兒。但他們感情只維持10年（1935-1945），由西班牙內戰到二次大戰結束。

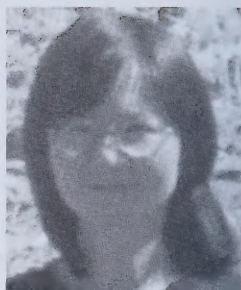
在這段黑暗時期，畢幸有多拉瑪爾相伴，他這時期創作的畫像，不同版本的“Femme qui pleure”“哭泣的女人”均由多拉演譯，由於多拉喜歡戴帽，故此時期畢的作品中，便出現很多戴帽的女人（Femmes au chapeau）。

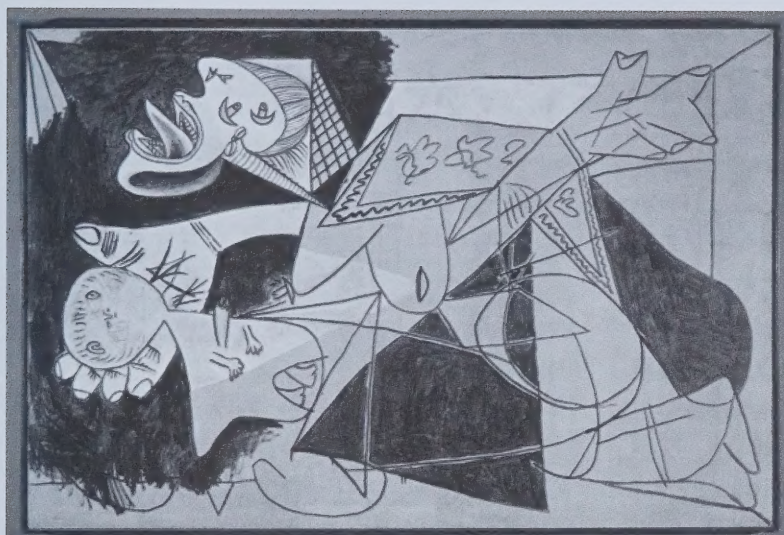
畢說：“對我來說，她是一個“在哭的女人”，這些年來，我將她描繪成變形，不是為了虐待或自娛，我不能自我強制一個景像，這是Dora的真正內心世界。”

1937年，畢受西班牙共和政府所託製作一大型繪畫，在巴黎國際博覽會展出，並允許畢有絕對自由選畫題。是時，西班牙小城Guernica剛為立粹德軍空襲對象。由於城中男人均傾巢而出參戰，剩下的婦孺老弱全慘死於砲彈下。這大屠殺慘劇，令畢受了很大打擊，他決定在其創作中，去表達對祖國情懷與對立粹法西斯暴行之憎恨，同時顯露他對所有戰爭的恐怖與厭惡感。他日以繼夜在畫室瘋狂作畫，非常憤怒的他，在畫布上，只以黑、灰、白三色呈現此時心境。他的名作Guernica由此誕生了。他說一個藝術家，同時是個政治家，他時常頭腦清醒，面對世上的淒慘的，熾熱的，與愉快的事，將其全部以自己方式演譯出來，又說：“繪畫不是用來作室內裝飾用途，是一種防禦與攻襲敵人的工具。”

Guernica是在畢的藝術創作生涯中的一個重要的過渡標記；同時兼具繪畫性與反映當代精神。在這展覽中，可看到不少Dora Maar的作品：多款畢的肖像，尤其是他在創作Guernica之整個過程，都收在Dora的鏡頭下。

畢與多拉這段十年共處時期，不單止是一段愛情故事，亦是一個畫家的反戰故事；這時期畢之作品中，可看到畫家對戰爭的憎惡，例：除了Guernica，還有Les Songes et Mensonges de Franco及一系列以哭泣的女人為題材的畫作，La Femme pleure及suppliante、Femme pleurant son enfant





女人痛泣死去的孩子

mort等作品。

多拉瑪爾在畢的藝術創作里程裡，也該佔一席位：她在畢於黑暗時期，給予支持、鼓勵；畢在這段日子有很豐富的創作，多拉對他功不可抹呢！

畢的作品，或許一般人會覺得難懂，或不欣賞，認為不知所謂，因他那些變形的形像，笨拙的筆觸，令人懷疑他是否懂繪畫？普通人會概括說畢的畫是抽象風格。事實上，畢的作品千變萬化可以由藍色時期到粉紅時期，立體派轉而為新古典主義風格，他從不局限於某種形式上，每當他發現一種表達形式後，他有能力以他看與作的方法，將其翻新，尤其每次他的生活有變動：一段艷遇，一種政治表態，一種焦慮或一種緊張狀態……

畢說“事實上，我可能是一個沒有風格的藝術家。風格，通常是某些東西，令畫家受困（固定）同一視野：以同一技巧，同一形式，經年累月甚或一輩子去實踐追尋：我們可以馬上認出是同一人作品，因永遠是同樣“包裝”或同樣輪廓表達“然而其中確有大畫家風格。”

“而我呢，我十分好動，我常移動，你看見我在這裡時，其實，我已經變了位置，在另一地方了。我從不會站着不動，這是為何我沒有風格了。”大師的看法，真是與別不同呢！

為何很多人都感到畢的繪畫很像小孩子的塗鴉？對兒童來說，表達與創造性之過程是一種遊戲的連續，畢正是借用這種不斷創造之兒童風格，這種自發性方式去創作。他終生努力，保有兒童的活力與精神。這些活生生的語言，都呈現

在其作品上。他成功地處理在成人國度中，仍保留兒童的心靈，這艱難過渡。他以兒童眼光去看世界，不受現世眼光影響，想像力自由奔放、發展，他不遵守習以為好的世俗傳統觀念，以距離去欣賞現實。

他像個監察者般，常處於清醒狀態，放眼這個世界，他覺得所有東西對他都是有趣的，這點，跟一個幼童帶着好奇去看世上每一事物，對他都是新鮮有趣相似。

儘管畢說自己是個沒有風格的畫家，但他的作品卻自然流露了他



哭泣的女人

的風格“真”，都向我們顯示出，這是畢的獨特處。

畢加索說：“我們不能解釋藝術；然而，要學習看一幅畫，從這兒可學到有如一種外國語言。”這句話正好給一般看不懂或不懂欣賞他的作品的人一個最好的參考呢！

◆ 作者簡介：法國藝術碩士，現定居巴黎。

「墨韻琴聲」探說(上)

各位，我國是世界上公認的歷史悠久，深具道德倫理，擁有豐富遺產的文明古國，在文化領域中，我國除了擁有一字多音、一音多字、一字多義、一義多字的方塊字，為世所無外，無論在哲學、文學、史學、陶瓷、漆器、鐘鼎、雕刻、印章、手工藝、繪畫、書法等方面，均有其獨特的傳統和風格，這是中國人應該引以自豪的。

中國文字蘊義之深，可在「墨韻琴聲」四字中看到。從表面上看，墨和韻兩字相連，進一步看，「墨」實指筆墨或翰墨；「韻」是氣韻或神韻。文人在揮筆用墨之際，繪畫、書法、詩文便一一呈現出來了。

在繪畫方面而言。我國古代繪畫，五彩兼施，以丹青為主，故畫亦稱丹青。唐宋以後，漸向水墨畫發展，而以墨為繪畫之主色。唐張彥遠嘗言：「陰陽陶蒸，萬象錯布，元代忘言，神工獨運，草木敷榮，不待丹青之彩，雲雪飄揚，不待鉛粉而白，山不待空青而翠，鳳不待五色而絳，是故運墨而五色具，謂之得意，意在五色，則物象乖矣。」所謂運墨而五色具，極言水墨之妙。

唐王維亦言：「畫道之中，水墨為上，筆自然之性，成造化之功，或咫尺之圖，寫百子之景，東西南北，宛爾目前，春夏秋冬，生於筆底。」自從水墨畫盛行，其後就算是繪畫設色，亦稱為水墨，以別於西洋之水彩畫。

繪畫用筆用墨，故筆墨並稱。墨以筆彰，筆由墨顯，筆墨相依，缺一不可，故論墨不論筆，或論筆不論墨，則偏而不全，不足以說明筆墨運用之理。

如今，墨韻琴聲館書畫會創會會長伍彝生，運用筆墨數十年於茲，已達到很高的境界，各位有此機會追隨名師研習，他日對於筆墨運用之技巧，必然突飛猛進。然而筆墨之運用乃書法及繪畫之入門條件，各位如要更進一步，成為大家，便非要把握其中之奧秘，即如何使作品蘊藏著氣韻、神韻，亦即筆氣墨韻。六朝南齊時謝赫（約公元四八〇年）始創繪畫六法，而以氣韻生動為首。至今，無論鑒賞、繪畫，均奉之為金科玉

律。

至於由筆墨中衍出之書法，此乃世界各國之所無，故我們對於這種獨特的傳統藝術應倍加珍惜而加以發揚。書法中之八法，各位早便耳熟能詳，羔羊不必在此濫竽充數。古人以繪畫及書法同源，相提並論，故精於畫者，書法亦佳。各位在繪畫之餘，兼習毛筆字，便可相得益彰，不負所望了。

現在是時候說及琴聲了。琴聲者，音樂也。相信遠古時期，黃帝命伶倫採竹定音律，女媧作笙簧，伏羲氏發明琴瑟，故音樂亦稱為絲竹。在殷商甲骨文中有：磬、鼓、龠、樂等字，可知音樂在我國已有悠久的歷史。

羔羊原先準備首先從音樂的定義、功用、歷史，然後再就樂器之種類，中西樂器的比較與異同、音樂的理論、樂曲的創作、填詞的技巧、演奏的條件，以及聽眾應具備之知識和修養等各方面來談談。不過，如果真的這樣做的話，各位不單齊聲高叫要「起菜」，更立即要宰羊，食其肉、寢其皮了。

所謂識時務者為俊傑，羔羊明哲保身，退而思其次，聽從伍彝生的話，要引經據典，深入淺出，在平日涉獵到的古籍中，抽出若干條來，顯出音樂對人生之作用及重要性。

首先從中國最古文獻之一，五經中之禮記，擇出樂記一章，便可知音樂之源起、發展及作用各方面。詩經中之雅、頌乃士大夫之音樂，而風是民間歌謠。詩大序：「所謂風者，多出於里巷歌謠之作，所謂男女相與詠歌，各言其情也。」古代為了尋求民隱，故設有採詩之官。

春秋戰國時候，左丘明作左傳，記有「季札觀周樂」之事。當日吳國與魯國不相往來，於是吳王夫差派公子札來，魯襄公以上賓之禮接待，特為他奏周樂，把歷代興亡治亂，一一唱出，以證賢者則天下治的道理。

(待續)

◆ 作者簡介：作家、編輯、出版著作多種。



隅公心聲

世界和平的曙光

◆ 何睦



今年元月卅日，卡達爾半島電台，播放了蓋達二號頭目扎瓦希里最新的錄像講話，譴責美國一月十三日對巴基斯坦山村達馬多拉的空襲，造成十八個平民死亡的暴行。並指責布殊政府拒絕早前賓·拉丹提出的停火和談建議。扎瓦希里說：“華盛頓的屠夫，你不但是個騙子，而且是個被擊敗了的「失敗者」！”

曾有報道，美國中情局在一月十三日對巴基斯坦邊境山村的轟炸，相信扎瓦希里和蓋達的四名高級成員，包括他的女婿已被炸死。現在扎瓦希里播出這盒錄像帶，旨在告訴美國人，他們的空襲行動已經失敗。

較早前賓·拉丹也是由錄像帶播出話語，既威脅要對美國發動更多襲擊，也提出可以有條件的和平談判，但被美國一口拒絕。

一向被美國指為「邪惡國家」的伊朗，通過民主選舉，卻選出個更激進的領導人。此時竟悍然不顧西方國家的反對，宣布將濃縮鈾的設施拆封，恢復「小規模煉鈾」。引發一陣「核武化」疑雲。以致西方股市大跌，油價猛升，直接影響整個世界經濟動盪。

廿世紀發生的兩次世界大戰，都遠離北美。除日本神風隊自殺飛機重創珍珠港海軍之外，從沒有一顆二戰的子彈射到美國。2001年「九一一」的恐怖襲擊，是美國本土遭到的第二次襲擊，而且是在和平時期發生，舉世為之震驚，並同聲予以譴責。布殊總統立即決定反擊，誓言捉拿恐怖頭子賓·拉丹，繩之以法。得到國內外的普遍支持。英國更要和美國「併肩執行反恐政策」。固屬情理之中。

於是，揮兵進入阿富汗，推翻蓋達政權。佔領阿富汗後，又指伊拉克擁有大殺傷武器，資助恐怖分子，要入侵伊拉克。當時雖未取得聯合國授權，傳統的歐洲盟友德、法也反對，但布殊執意實行「單邊主義」，主動出擊。於是又入侵伊拉克。

以美英強大先進的軍事、經濟力量，打敗這樣的中東小國，生擒薩達姆，都易如反掌。然而入侵容易，退出就困難。美英佔領軍隨即陷入當地游擊戰包圍中，自殺式人肉炸彈襲擊，無日無之。使美軍傷亡人數竟超過進攻時陣亡人數逾兩千人之多。而泥沼愈陷愈深。

與此同時，出兵助美的英國和西班牙國內，也遭到連番恐襲。人民生活在惶恐之中。而美國入侵伊拉克的理據不足，以推行民主、人權的高調又被美軍虐囚事件戳破，使美英國內反戰之聲增多。布殊聲望一再下降。布殊雖多次為侵伊辯護也於事無補。

百年來，美英等國家的工業發展，一直依賴石

油供應，以維持經濟的高增長。石油公司更從中攫取驚人的超額利潤。因而英美對中東回教世界用盡各種辦法加以控制。或收買皇族僧侶，助其鞏固統治，或由以色列作為代理人實行減壓，以馴服這些國家。這些手段都很有效，但卻在人民中積累深度的仇恨與怨憤。

美國曾精心訓練沙特的賓·拉丹，使之到阿富汗反抗當年入侵的蘇聯。現在賓·拉丹卻成為策劃襲擊美國本土的恐怖頭子。

美國也曾指使並大力資助伊拉克的獨裁者薩達姆，使之和伊朗打了八年仗，雙方死傷逾百萬。後來薩達姆入侵科威特，涉及美國利益，於是美國便乘機要除之而後快。

這些反反覆復的愚弄與掠奪，使伊斯蘭激進分子聯合起來，以石油武器和恐怖襲擊威脅美國和西方世界的安全。

現在美國進行的中東戰爭，面臨回教世界激進分子的反抗，已窮於應付。美英政府是否有必要進行全面反省歷史因由，從過去不斷榨取回教國家資源的舊意識、舊思維中走出來，以誠意進行對話，尊重別人的利益與感受，從根本上消弭歷史積累的仇恨，這才是斧底抽薪的辦法。「九一一」事件顯示，恐怖分子可以在超級強國的紐約、華盛頓，以及倫敦、馬德里施行襲擊。而美英的反恐戰爭，傷亡不少，耗費鉅大而曠日無功，並弄致損手爛腳的困境。從而認識到在這全球一體化的現代，已不可能用戰爭手段解決任何問題。戰爭已無前後方之分，更無國界、族界的限制。發動戰爭只有全輸，決無贏者。世界各國、各族有此共識，就堅決摒棄一切戰爭。任何問題都通過平等協商尋求公平合理的解決方案。實行互助互利，同舟共濟，共同發展，以構建一個和諧的世界。這就是世界和平的曙光。人類的未來。

曾有這樣一句名言：

“一切偉大的歷史事件，第一次是作為悲劇出現，接着第二次就是作為喜劇出現。”

如果經歷了這幾年的「反恐戰爭」，人類從中汲取了教訓，在以後的歲月中完全禁絕戰爭，建造大同世界，則四海五洲皆兄弟，全球各族享安和了。

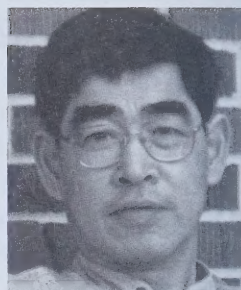
歷史會走自己的路。我相信。

◆ 作者簡介：作家、編輯，出版著作多種。

不是閒話

二十世紀初中華珍寶三次浩劫

◆ 池元泰



今天，我們要欣賞中華國寶，可以到北京和臺北的故宮博物館。裏面藏品甚豐，早已家傳戶曉，世界馳名。近代出土的寶物，例如金縷衣等，曾經到過全球各地巡迴展出，大受世界各國歡迎。最近，多倫多安省皇家博物館亦特別擴建中國館，展出更多中國文物。東方文明極受西洋重視，由此可見一斑。

然而，我們在欣賞中華寶物之同時，身為中國人，可不能忘記在二十世紀初葉，中國珍寶曾經遭受到三次浩劫，損失慘重，堪稱空前絕後。

陳四益先生所著《古話今說》書裏，「這些事是不該忘記的」一章，談到英國泰晤士報記者彼得·霍普科克寫的「絲綢路上的洋鬼子」一書敘述，一八九五年，一名叫做思文·海定的瑞典人進入新疆沙漠，發現了消失已久的古城，從而大事掠奪，前後三次，帶走大量手稿和雕像，「搬走他所能搬走的東西」，對遺址造成嚴重破壞。

接着有匈牙利人馬克·斯坦因也到了新疆發掘寶物。他根據海定繪製的地圖，輕而易舉地發現寶藏，在西北騷擾前後十六年之久，除了比活人更大的塑像，以及無法搬走的東西外，運走了大量繪畫、刺繡品、手稿和藝術古物，「數量之多，足以裝滿一個博物館。」據後來中國著名敦煌學者估計，其中漢文手稿大約七千卷，回鶻文和古突厥文手卷約二百卷，以及不少西藏文卷子。

除了這兩個「創始者」外，還有德、法、美、日、俄等七國的所謂「考古家」，從一九〇二年起，在新疆沙漠展開劫掠中古代佛教寶藏的「國際爭奪戰」，歷時長達二十五年，對中國文物造成空前損失和破壞。

中國末代皇帝愛新覺羅·溥儀雖然只當了三年皇帝，但是退位後還在宮裏住了一段長時期。他自幼就了解到，宮中的財寶經過明清兩代積存下來，早已馳譽世界。但是沒有統計數目，而且常常發生火警和盜竊事件，損失非常嚴重。他在《我的前半生》裏面說，在他十六歲那年（一九二二年），由於好奇心驅使，叫太監打開一座封閉已久的庫房，看到裏面都是堆到天花板的大箱子，箱子內全是乾隆時代的珍玩。其中最有趣的是一種叫「百寶匣」的箱子，紫檀木造成，分成許多格子，小者數百，大者數千。各格裝着字畫、金石、玉器、銅器、瓷器、牙雕等寶物，令他嘆為觀止。那麼，其他庫房還有多少，裏面又是些甚麼寶貝呢？被偷去的又有多少呢？

於是，溥儀下令清點庫房。不料清點一開始就發生了一場大火，燒了一夜，把所有貯藏珍寶的庫房統統燒成平地。究竟銷毀了多少東西，簡直無法估計。溥儀又說，後來內務府把北京各大金店找來清理火場，其中一家以五十萬元買到了這片焦土的處理權，竟然從中揀出了一萬七千多兩黃金。其後內務府仍然從餘下的灰燼裏撿出黃金，打造了兩座一尺立方的金器。可以想見，這次損失多麼慘重。至於起火原因，相信是太監們為了避免庫房偷竊被揭發，而用煤油放火滅蹟引起的。

臺灣名作家唐魯孫先生所著《老古董》一書，其中「清代皇陵被盜述聞」一篇，提及民國十七年（一九二八年），西北軍馮玉祥部下孫殿英接受中央改編，由一旅變為一軍，人數增至七八萬人，餉糧給養出現困難。孫為了防止部眾嘩變，於是決定打盜竊皇陵的主意。從六月間開始，先後向慈禧的東陵、乾隆的裕陵、以及康熙的景陵進行爆破。用炸藥炸開重重石壁，把幾位皇帝和十多位陪葬后妃的棺木劈開，遺體移出棺外，把殉葬品和珠寶搶奪一空。金器論斤，珠寶以香爐為單位來分配。連同咸豐的定陵，同治的青陵都一一遭到洗劫。

唐的好友戴少崙是當時審理盜陵案的軍法官，對案件作了詳盡記錄。他說陵墓被盜後，又經土匪流氓輪番劫掠，攪得天翻地覆。善後工作組到達時，發現棺槨破碎，骸體斷裂，「泥淖中有珠玉，墓草裏有骨殖。」簡直無法清理。事後追查結果，知道諸多陪葬品之中，除了慈禧口含的夜明珠、翡翠十八子手串、白玉九級玲瓏寶塔外，就以康熙墓中，號稱天府奇珍的翡翠西瓜、九龍杯、祖母綠獅子、碧玉八駿舍利塔最為珍貴。這些全部不翼而飛，其他珠寶不計其數。損失之大，世間少有。

中華國寶如此多紛爭，但是歷來損失的也實在不少。逝者已矣，被毀掉的不能回頭，那被偷被搶的間或會重新出現，有的被外國政府送回來，有的用高價買贖而歸，有的在市場上拍賣。但都是冰山一角，為數甚微。我們只能希望以上歷史不再上演，珍寶不再流失，得以保存。

◆ 作者簡介：社會工作者

天南地北

狗年說狗

今年是狗年，見到有些文章，有狗年招個好狗運的祝詞。

狗有無狗運，不清楚，不過作為狗，若投錯胎，入錯門，一生際遇，便天地之別，似乎又與人類似。

都是狗，有被捧為貴賓，有狗美容院、狗醫院、狗餐廳、狗墳場，可同主人一起坐豪華轎車，可傍着女士、先生們，在花徑林蔭道上，悠而閒之散步，羨煞世間多少淪落人！

都是狗，如在貧窮落後地方，常見牠們守候蹲在泥地上拉屎的孩子屁股後面，準備飽餐一頓，更因爭食而惡鬥一番。牠們照樣投胎而來，卻永遠不知道狗還有專門的食品店，有為狗新郎結咭帶、為狗新娘披婚紗的狗婚禮！

狗因人貴，算不算狗運好？

喜劇大師卓別林曾編演一部喜劇，說的是，某富國要買一只狗發射到其它星球，用來實驗，劇中人由卓別林飾主角。買狗這一消息傳開後，卓別林連忙去要求說：我願意代替狗去試驗。

試驗單位問他的理由是什麼？

他說：因為，一、我比狗更便宜；二、我比狗更窮！

卓別林當時說的，應是指發生在西方的事。誰料到前不久，在中國，就有一狗主人花了一萬元為愛狗辦了狗追悼會！

中外古今，都流傳義犬救主真實而動人的故事，並有：兒不嫌母醜，狗不嫌家貧，是人類忠實朋友的好名聲。

也不知道為什麼，狗被醜化抹黑的詞句，彙集起來一籬籬。

事實上，狗成了被罵對象，許多是不用來罵狗，而是指狗罵人，狗為人代過！

中國人最憎恨賣國求榮，罵漢奸為走狗，形容獻媚醜態為狗顏屁股，比喻顛倒是非黑白為狗嘴吐不出象牙，還有狗官、狗頭軍師、狗屁不通、狗仗人勢、狗眼看人低，不過，狼心狗肺這句話倒是有趣。

經專家考證，大約十萬年前，人類就開始養狗，並很可能是最早被人類馴化了的動物之一。

已被證實，狗的祖先是狼，狼和其它一些動物一樣，在獲取食物與自由之間，被馴化了成為狗。人既有“江山易改，本性難移”說法，又何必苛責狼心狗肺了。

十萬年來狗與人共處，除某方面狼性未改外，

◆ 思 華



狗性之外又增添些人性也不奇怪。怪的是牠學了人類的某些弱點或劣根性，並學來如妙如肖，如給了食物，便百依百順，搖頭擺尾，忠實不悔；被人寵慣過度的，也同一些人一樣，多長了一對勢利眼，憎貧愛富，欺善怕惡，為什麼小說裏的丐幫子弟，都隨身帶條三節棍，無非是給狗咬了，接受教訓，來個你惡我也狠！

有個笑話，有個寫文章的人，不知什麼原因，文章一登出來便受批判。後來他改了個筆名，叫呂洞賓。這回好了，再沒有人寫文批評他，因為誰都忌憚“狗咬呂洞賓”這句話，不上他的當！所以狗年來了，寫稿的、開店的，大可用“不理”作筆名、店名，保管投稿的百發百中，開始的其門若市。

事實上，狗年應該是旺年才是。君不見，無論大狗、小狗、洋狗、土狗，發出的聲音無不是汪、汪、汪！汪、旺相去不遠，所以送雞迎狗，寫到此也就明白，說狗年好運，全在“旺”字。

說起雞年，雞本是吉祥之物，金雞報曉，鬼怪避之，雞還代表高亢奮進。

不過，也並非都是如此。雞年屢有血光之災，例如1906年日本帝國主義吞併朝鮮，朝鮮人過了數十年殖民地生活。1933年希特勒上台，歐洲噩夢開始。1945年美國在廣島、長崎，投下人類第一和第二顆原子彈。

剛過去的雞年，災難不斷，伊拉克、阿富汗仍為血光所罩，乾旱、洪澇、颶風、海嘯，災難連連，恐怖襲擊在歐洲、在中東、在亞洲，此起彼伏，禽流感教人提心吊膽，就是每天早晨起來，駕車上班，看到油站油價如坐直升機，怎能開心！

雞年過去，狗年到來，託狗的旺運，今年總該比往年強吧！

可惜預言家已警告，形勢不妙，凡在雞年不受歡迎的，狗年不請照來，天災人禍不下於2005年。2006年天大壞消息，是有位洋預言家警告，在2006年的某月某日，地球上人類最好找個地洞藏起來，這一天，巨大彗星將衝擊地球，鮮血將染紅大地。【地球毀滅】說，從來沒停止過，但願這一預言又失真，地球都撞個稀爛，能留下藏着自己的地洞嗎？

◆ 作者簡介：記者、編輯。

狗尾續貂

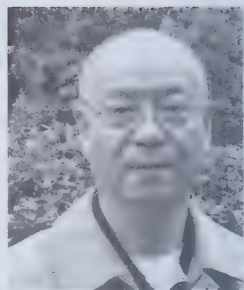
上期蘇博士紹興兄談雞犬之間，引經據典，把雞犬相關的詞語、典故、俗例……，暢快淋漓，細說一番，引人莞爾。筆者讀後，不覺立刻執筆，做其狗尾續貂，也來談論一番。但雞年已去，現趁仍是狗年，故只談狗。但文采自不能與蘇兄相比，以狗尾視之可也。

狗與狼同族，原屬食肉哺乳動物，後人飼養久了，已變為雜食。狗的種類繁多，純種的約有284種，至於混種的則難計其數，筆者也不大清楚，當在2000以上。本來大的曰犬，小的曰狗，但現在已狗犬不分了。

人們視狗為忠實的朋友，因狗有服從的天性，事實上狗對人類的忠心服務和幫助，確也很多，如守門、救護、運輸（拖拉雪撬）、偵查（檢毒、檢槍械、檢炸藥、尋人……）、引導盲人、幫助放牧、作比賽、賭博的工具、表演……等，不但忠心服從，而且聽話專一，人們視之為友，自然不過。但最不明白的是我們人類對狗的觀感或評價，卻都放在負面的居多。

所有用狗作形容詞，或行為的代詞的都是負面的。如狗娘養的、跟尾狗、狗眼看人低、狗瘦主人羞、狗奴才、狗口長不出象牙、狗屁不通、掛羊頭賣狗肉，把不重情不念舊的說成狼心狗肺，說人沒本事的叫狗熊，喻男女關係不正當的叫狗男女，連戴眼鏡的人士也叫作四眼狗，粵俚形容其人傻乎乎的叫焗熟狗頭（形象倒也生動），通奸賣國的叫走狗，甚至把狗拉到外交層面，晏子春秋載：齊晏子使楚，楚以晏子短，為小門於大門之側而延晏子，晏子不入曰：“使狗國者，從狗門入，今臣使楚，不當由此門入。”晏子以口才出眾聞名，且有急才也。若與別種動物相繫，也只跟最卑賤的連在一起，如「狗彘不如」（彘音滯，豕也。）則是痛罵深鄙而痛恨的罵人說話，猶如現在罵人豬狗不如。可見把狗伴入又髒、又笨的豬為伍了。所以把不三不四相交的壞朋友，也稱之為豬朋狗友。最費解的是粵俚「男人老狗」，則屬無厘頭之類，為什麼把男人和老狗拉在一起呢？還有音形俱佳的粵俚如形容失了理性的人叫癲狗，胡言亂語的叫作狗吠咁聲。總之把最最壞的事物都一股腦兒放在狗的身上。如果有「平狗委員會」（一若人類的平權委員會），當要向該會投訴，以求平反歧視而得回「狗權」。

◆ 容易



日前報載去年(2005)中國大陸共屠宰了1000萬至2000萬隻狗，這數字似有點不負責任，（豈有相差1000萬之數者）但可見狗在人類社群中多麼的卑賤和可憐啊！

自以為文明的人類對狗的不平等歧視，確難以明白，但恩善、慈愛的上帝不但對人類眷愛，對狗兒也特別愛顧。舊約聖經「出埃及記」第二十二章，都是教導人們什麼應該做、什麼不當做，最後第三十一節：“你們要在我面前為聖潔的人，因此田間被野獸撕裂牲畜的肉，你們不可喫，要丟給狗喫”。神啊！祂可不像人類心胸的偏狹，把我們人類視之為卑賤的「畜生」也照顧到。

三字經有：馬牛羊、雞犬豕，此六畜，人所食（音飼），這是古代文明的觀點。現代文明，尤其是先進國家或地區，都已立法禁止屠宰狗隻。甚麼「三六」（三加六即九，粵語九狗同音）滾兩滾，神仙企唔穩，即使是神仙，如果吃了三六，也要與凡人同罪！

附錄：

且看看作家老舍對狗的評述和他對狗的情懷。下文摘錄自「老舍作品精選」（長江藝術出版社），題目就叫做「狗」，在短短五百餘字的小品中，且看老舍怎麼說：

「中國狗恐怕是世界上最可憐最難看的狗。此處的“難看”，並不指狗種而言，而是與“可憐”密切相關……。」

「每逢我看到被遺棄的小野狗在街上吃人糞，我便要落淚……。」

「儘管它們被餓成皮包骨，儘管剛被主人踢了兩腳，它們還是極忠誠的盡看門守夜的責任。狗永遠不嫌主人窮，這種動物，應得到人們的讚美，而忠誠、義氣、安貧、勇敢等等好字眼都該歸之於狗。可是，我不曉得為什麼中國人不分黑白的把漢奸與小人叫做走狗，倒彷彿狗是不忠誠又不義氣的動物。我為狗喊冤叫屈！」

◆ 作者簡介：退休教師

烽火憶舊

流轉的石頭長不出青苔

◆ 鄭頌周



本刊上一期拙文“不分左右少年時”，記述我在中小學時期，住在香港亞畢諾道5號。這所家居鄰近中區警署。最近香港有報章報導這警署的古建築群，可能變身成“古跡公園”，而民間有些文化工作者，更倡議成立「半山區關注組」。使得我在這裡長大的少年時，一幕幕在腦海中返映出來。

這個中區警署的古建築群，面積相當龐大，東面望亞畢諾道，北面向荷里活道，西面臨奧卑利街，南面是贊善里。從荷里活道進入大閘，先到總部大樓，依次是國際仲裁中心，域多利監獄，中央裁判司署，營房大樓，馬廐等分佈兩側。我們的居所在亞畢諾道和贊善里的轉角處，面向雲咸街轉上來的大石級。

當年華洋的商業中心，集中在遮打道，畢打街，皇后大道中等馬路。告羅士打酒店，香港大酒店，思豪酒店，也在這裡。因為當年沒有多少汽車，許多轎夫把轎子擺放在皇后大道中娛樂戲院旁候客。從這裡乘轎子經雲咸街轉上亞畢諾道，贊善里，奧卑利街到堅道，太子台，英輝台等半山區是一條捷徑。我幼年上課的俞叙文私塾（在衛城道甘棠第隔鄰），港僑小學（些利街）和中華中學（堅道），都在家居附近。

當我在中華中學唸書的時候，（本刊上期拙作“不分左右少年時”），亞畢諾道住處三樓，其中新遷來的家庭，有一位男學生，約長於我四五歲，在華仁書院讀英文，大概是三年班生。（當時英校學制，從第八班開始，直至第一班畢業，然後投考香港大學），他見我幾年間，頻頻轉校，從中文普通小學，轉讀私塾，再轉回中文中學，他以英文書院的角度來看，簡直是浪費時間。同時他認為香港是英國殖民地，讀英文書院，可以進入唯一的香港大學。若果不繼續升學，修好英文，找工作，做買辦，或從商都方便得多。況且在求學時期，頻頻轉校，不會得到好的成果。等於把放在池塘裡的石頭，頻頻移動，也沒可能長出青苔來。家慈嚴也覺得他說得有理。於是讓我轉到堅尼地道附近的「聖約瑟書院」上課。因為中轉英的關係，要讀低兩三班。當時

在英文書院上課的男生，人叫“番書仔”，服式另有一格，就是上身穿着女裝的“大衿衫”，中式的鈕，扣在橫邊。下身穿上西裝褲，變成中西合璧。髮型也別緻，就是把頭髮從中間分向兩邊而梳，另成一種形格，往後我有歪詩一首：

口唸英文腦四書，
之乎者也ABC，
大衿衫襯臘腸褲，
髮向中分更合時。

當時鄰居業主吳老太和一群兒孫居住在一起，他們大部份和我年齡相若，很多時一同玩耍。舍妹碧影也在這時和吳老太的契女陳雪影，從師學戲。我也跟從音樂師傅學習小提琴、掌板和唱曲。（本刊25期拙文“踏上氈氍作戲人”有過敘述）。1938年間，日軍在華南發動攻勢，很多人逃離廣州。當時還是我表妹的內子，也隨母親逃來香港。報章和社會上吹起一股反日浪潮。我猛然醒覺，終日嬉戲玩樂，不是辦法，於是回想起當年在中華中學的情況，準備投考中文大學的念頭，悠然而生。不過，已經蹉跎了兩三年的光陰，唯有急起直追。剛好這時有一家從廣州市遷來香港的八桂禺山聯合中學，在香港復校，收生資格比較寬鬆，我於是報讀該校的高中三年級。課餘時間惡補數理化，（英文和中文都沒有問題），翌年考進從廣州遷來借香港大學校舍上課的嶺南大學。可惜在嶺大的土木工程系上課不到半年，日軍轟炸珍珠港，沒多久，香港淪陷。我以後間關往粵北，轉入中山大學，幾經艱苦和逃亂，才完成學業，這些過程，曾在本刊敘述，及今思之，縈懷不已。

◆ 作者簡介：退休工程師 • 電台節目主持。

漫談巴金《家》《春》《秋》與「中聯」明星(下)

◆城南舊侶



《家》劇照，左起張瑛、容小意、張活游、小燕飛、吳楚帆、黃曼梨。

前言

筆者最近看過數齣在國際頗賣座港產片，由於認識不深，不便妄談，但不禁懷念五十多年前香港「中聯電影企業有限公司」(中聯)的製作，緬懷那昨夜星光。上兩期《多倫多文藝季》刊載拙文後，有多位讀者追問一批在《家》《春》《秋》的「中聯」演出者現日情況，筆者試就所知者漫談「中聯」成立淵源及有關演員點滴。

「中聯」的成立

一九四五年八月日本無條件投降，四十年代香港光復期(1945-1949)，共製作四百二十部粵語片。第一部是吳楚帆和白燕主演的《郎歸晚》，一九四七年公映，內容描述日本侵略帶來莫大家庭不幸，引起親歷戰亂觀眾共鳴。該片配角華彩鳳，原來是前香港保安司葉劉淑儀母親。這時期粵語片影響最大是「寫實電影」，包括經典作品《珠江淚》、《幾家歡笑幾家愁》、《復員淚》等。

一九四九年，香港製作粵語片第一次超過一百五十部，其中頗多粗製濫造，有所謂「七日鮮」，有識之士紛紛加以嚴評。同年，吳楚帆等一班電影工作者發起「電影清潔運動」，後來「中聯」的成立與這次運動有關。

一九五二年「中聯」成立，創辦人吳楚帆、白燕、黃曼梨、吳回等，股東二十一人，包括紅線女、馬師曾、張活游、張瑛、容小意、紫羅蓮、李清、梅綺、李晨風等，在五十年代共攝製三十三部粵語片；文藝片有《家》、《春》、

《秋》、《紫薇園的秋天》、《天長地久》等；寫實片有《危樓春曉》、《我要活下去》等；倫理片有《父母心》、《兒女債》、《人倫》等。一九五五年，《中聯畫報》電影雜誌出版。「中聯」開創粵語片新潮流，製作內容是思想、藝術及娛樂並重。

《家》《春》《秋》的幕後人物

「中聯」《家》《春》《秋》分別由吳回(1913-1999)、李晨風(1905-1985)及秦劍(1926-1969)導演。《家》和《春》在一九五三年公映，《秋》是一九五四年公映；《春》更獲得一九五七年中國文化部頒授榮譽獎。上述三位名導演已離世。吳回畢業「廣東戲劇研究所」，一生執導二百部電影。一九九四年「香港電影金像獎會」頒給他終身成就獎。李晨風亦畢業「廣東戲劇研究所」，曾任「中聯」董事長。秦劍畢業仿林中學，才華畢露，曾創辦「光藝影片公司」，培養不少優秀電影人材，如楚原、龍剛、謝賢、南紅等，可惜與女星林翠離婚後自殺，為電影界一大損失。

筆者重看《家》電影，赫然發現片頭記錄負責化妝者馬燦，此人亦名馬廣燦，涉嫌一九六〇年代香港富商黃錫彬、黃應求父子「三狼標參撕票案」，轟動一時。到七十年代，麗的映聲播影「十大奇案」，其中一部就是「三狼奇案」，由當年《家》男主角張瑛主演，亦屬一巧合。

《家》《春》《秋》的幕前人物

「中聯」眾星演出《家》《春》《秋》有十多位，其中吳楚帆(1919-1993)、張活游(1910-1985)、張瑛(1919-1986)、白燕(1920-1987)、盧敦、梅綺、黃曼梨、容小意、周志誠、黃楚山、李月清、黎灼灼、檸檬、伍雅儀、李鵬飛、林妹妹、巢非非都已離世。吳楚帆、張瑛和李鵬飛先後在加拿大病逝。吳楚帆曾獲選為中國五位最優秀演員之一，有「華南影帝」之稱；名甘草演員高魯泉是他的大哥，這是我小學同學——高魯泉的兒子告訴我的。張瑛因演《人海淚痕》獲「華南影帝」稱號，有「千面小生」之稱。張活游從影前是粵劇名伶，一九七六年兼任電視藝員，曾主演《二叔》等名劇集。容小意早逝，她丈夫李

清亦是「中聯」著名性格演員，後移民加拿大。筆者特意於一九九八年春天在多倫多一護老院訪問他，那時他已患老人癡呆症，全無當年雄偉體格，當問到「中聯」歷史，他茫然不知從何說起，只細聲重覆說：「容小意是我的太太，已經死了，打仗時大家做話劇……」，聽來使人傷感。名甘草演員容玉意是容小意大姊，現居溫哥華護老院。

小燕飛與紫羅蓮已移民美國多年。紫羅蓮為活躍義工，以助人為樂。林家聲與李雁現居加拿大多倫多。石堅仍健在香港，粵語明星中經常掛在觀眾嘴邊最多的應是石堅，麻雀耍樂者都會互相戲稱對方為「石堅」，因為石堅在武俠電影中演奸人都是先贏後輸。

《秋》裏紅線女（原名鄺健康 1924—），一生最傳奇。她從影前是粵劇名伶，唱腔自成一家，稱為「女腔」。一九四七年開始拍電影，第一部是《藕斷絲連》。一九五五年毅然回國內繼續影藝工作，代表作是《搜書院》、《昭君出塞》和《關漢卿》。紅線女每

唱《昭君出塞》主題曲第一句半獨白「我今獨抱琵琶望」，全場總是鴉雀無聲。至一九九〇年紅線女在香港和國內主演電影近一百套。「文化大革命」時，她頗受衝擊，幸苦盡甘來，廣州市政府於一九九六年成立「紅線女藝術中心」，以表揚她對粵劇貢獻，又贏得聯合國亞洲表演藝術協會的傑出藝人獎，紐約市文化局的最傑出藝術家獎。去年十一月，紅線女獲香港浸會大學頒發榮譽文學博士，浸大並舉辦兩場「紅線女藝術成就」講座。在《家》《春》《秋》芸芸眾星中，紅線女的成就是得天獨厚。

現在談談電影《家》《春》《秋》幕前幕後人物在現實生活的關係。首先《春》導演李晨風與李月清（飾演周氏，高覺新母）為夫婦。張瑛（飾演高覺慧）與梅綺（飾演婢女婉兒）為夫

婦，後來離婚。五十年代後期，梅綺忽然息影，成為某極端教派的狂熱宣教士，後患舌癌逝世。張活游（飾演高覺民）與南紅（飾演婢女春蘭）為翁媳，南紅後來嫁與張活游兒子名導演楚原。紅線女（飾演婢女翠環）與南紅在粵劇界是師徒。李鵬飛（飾演奸角周伯濤）與李雁（飾演婢女綺霞）為兄妹。

小結

巴金《家》《春》《秋》確是我國近代小說史有很高地位，深遠影響當時社會。《家》初版後，重印二十多版，又編成戲劇；由於內容主張家庭革命，煽動推倒舊制度，《家》戲劇曾數度禁演。五十年代「中聯」製作電影《家》《春》

《秋》，亦創佳績。距今五十餘年一班幕前幕後工作者大多已離世，他們成功演出小說中人的悲歡離合，同樣在人生舞台上亦各自演出一幕幕悲喜劇，真是戲如人生，人生如戲。

為表揚巴金在文學的貢獻，中國政府一九九九年將一顆新發現小行星命名「巴金

星」。一九二七年，巴金從上海乘船赴巴黎遊學，在船上寫下很多小學生曾讀過的短文《繁星》，我還記得其中一段：「在海上，每晚和繁星相對，我把它們認得很熟了……，我望着那許多認識的星，我彷彿看見它們在對我霎眼，我彷彿聽見它們在小聲說話。」昨夜我在庭前冒寒觀星，「中聯」眾星灑下爛爛的昨夜星光，眾星與「巴金星」彷彿在星空飛舞，在深藍色夜空中互相霎眼招呼，齊齊輕聲祝願世人永享太平。



「中聯」二十一名股東。

前排左一李晨風，左三秦劍，左五吳回。

中排左起：白燕、容小意、黃曼梨、小燕飛、紅線女、紫羅蓮、梅綺。

後排左起：朱紫貴、李清、張活游、吳楚帆、馬師曾、陳文、張瑛。

◆ 作者簡介：從事研究兒童文學、新文學及傳記文學，包括收藏、整理及分析有關資料。

姚漢樑先生的追思

◆ 許之遠

香港筆會舊盟黎炳昭兄寄來「楓葉寄情」一冊，乃姚公漢樑的遺著，姚公亦香港筆會舊盟友，於八三年來加，以好寫作故湖楓詩社社長陳浪平兄（亦香港筆會成員）力邀他加盟，在海外推揚風雅、提倡文運；從此我們過往就比較多了。一九八九年大陸民運發展得如火如荼，延至同年六月五日發生「天安門事件」。八、九月間，「國際筆會」分別在多倫多、滿地可市召開。香港筆會函請我就地組織代表團，聯同從香港來的俞淵若教授一同參加；姚、陳兩公欣然歸隊。我們四人便代表中國筆會香港分會，在加拿大參加國際筆會這一屆的世界性大會了。在兩城會議期間，朝夕和姚公相處，對他的認識多了。

這次國際筆會大會，受全世界作家的重視；主要是「天安門事件」以後，中國拘捕了異議作家劉曉波等數十人。大家要看國際筆會的表現；而最相關的，同為中國筆會分會有台北分會和香港分會。台灣和中國處於對峙局面，其發言的地位當然受到信任的質疑，支持度也會因政治的考慮而減弱。只有香港分會比較超然，沒有政治的負面形象。站在同時中國作家的關懷，香港分會也不能不表示對同業的關注。我們商量後決定提案，要求大會通過：以大會決議要求中國釋放被

捕的作家。得到大會（除日本外）一致通過。姚公的參與和貢獻是不可少的；但他在「楓葉寄情」裡沒有提及，特別補述這件對以後中國作家獲得釋放的功德。

姚公是篤於情義的人，在「最難風雨故人來」篇，記述和林仁超先生（曾任香港筆會會長）的交往，俱見情摯義重。林公留着鬍子，出言雋永，每教人解頤。我多次遊港，林公都邀幾位筆會朋友見面，集中又提及香港來的俊人、劉選民、甄子傑，越南來的潘復南，這幾位先生，都是我熟悉的朋友。在集中的「故人去何多」，也使我憶起這些朋友來，不勝惘然者久，「燕歸已無巢」、「吾愛吾國愛何國」、「不知何處是他鄉」；作為一個亂世人、亂離人，當有切膚徹骨之痛；在作者短短的幾句話發生這種效果，姚公筆力真教人敬佩。

姚公對夫人的情意，也教我們感動，對子女的愛和下一代的寵，亦可為父祖的典範。其一生謙卑、慎行、謹言，今日思之，尤覺末世呈式。其大去之日，我尚因公留在台北，未及靈前一奠，今執卷思人，尚覺音容宛在。

◆ 作者簡介：作家



黎炳昭藝術中心

自然之歌——秋林夜白 多倫多文藝季合唱團慈善演唱會



善款撥捐 大多倫多中華文化中心

日期：2006年11月4日（星期六）下午7:30

演出地點：大多倫多中華文化中心劇院

黎炳昭藝術中心成立以來，致力於藝術、文學、音樂等活動推廣，惠及多倫多華裔人士參加。藝術中心創辦於1993年11月，1998年一月多倫多文藝季創刊，1999年3月多倫多文藝季合唱團成立，2001年及2002年在萬錦市萬錦劇院舉行演唱會，為頤康中心籌款。同時經常到各慈善安老院等演唱，本着“歡樂歌聲傳北美，多采人生放歌行。”為宗旨。

現謹定於11月4日假座大多倫多中華文化中心新建成劇院舉行，同時為該文化中心籌募經費。

本合唱團由著名指揮家姚綺華老師擔任音樂總監及指揮，逢星期三上午10時至12時於烈治文山本中心舉行練習，歡迎各界有興趣及合唱經驗人士參加，電話查詢：905-472-8654 黎太。

覺悟人生

迷失在尋覓中的香格里拉

◆ 蘇穗芬



自從人類建立了文化之後，社會由簡單漸趨複雜。紅塵上的紛擾無處不在，於是對理想的生活不斷努力追求。但是在摸索的過程中，依然難找到理想的安樂窩！究竟天堂在哪裏？古時人們為了避世，設想有一個世外桃源。到了今天，現實中的桃源竟有跡可尋，原來這片人間樂土在雲南省境內。觀光時的總稱，則以中外聞名的香格里拉市為代表。

香格里拉並不是空中樓閣，它擁有新與舊文化的情調。旁邊的麗江古城，更是一座歷史悠久和文化燦爛的名城，且具有鬼斧神工的秀麗風光，和純樸的民族色彩。麗江顧名思義，玉河水美麗多姿，分成很多支流，圍繞着古城一帶，形成主街傍河，小巷沿渠的奇異景觀。

走在街道上，可以欣賞古城建築的風貌，房屋保留着宋、元時代遺跡，簡樸而靈活，不拘一格。因為市內河水支流甚多，故石橋和木橋到處可見。家家庭院植有四時花木，顯示出居民樂於接近自然及嚮往自由和諧的生活。

沈從文先生便曾寫過一部有關此地風光的小說，名為《虹橋》。但是他認為麗江的玉龍雪山，以及金沙江、虎跳澗等名勝太絢麗了，以他所能用的筆墨詞藻，都無法表達出其動人之處。因此，這本小說竟然被擱置下來。

麗江古城的美貌豈能埋沒，到今日已被列入為世界文化遺產之一。其實它最吸引之處，在於附近集居着很多不同的少數民族，他們仍保留着其部落的文化特色，使美麗之中更披上一層神秘的面紗。雖然如此，但因外界資訊往來不斷，很多民族已被同化。只有在金沙江東部寧蒗縣居住的納西族摩梭人，至今家庭組織尚保留着母系結構的殘餘。

他們居住在瀘沽湖畔，生活習慣卻和其他各族大異其趣。最不同的便是例行「走婚」俗，子女從母居，從母姓，男不娶，女不嫁。兒女長成後，男子找尋自己的情人「阿夏」，女子找尋自己情人「阿都」。兩情相悅後，晚上阿都便到女家特備的「花樓」與阿夏相會。到第二天早上即離去返回母家。摩梭語稱走婚為「色色」，是走來走去的意思。

阿夏與阿都生下的孩子由女方家庭撫養，不與父親生活在一起，他們僅負教育的責任和義務。日常生活中，男人只對自己姐妹的孩子負責，家庭中母親是一家之主。走婚的男女沒有契約，全憑兩情相悅，卻忠於對方。一旦感情破裂，一段婚姻便自行結束。所以瀘沽湖畔的摩梭部落，又稱「女兒國」，因為生活習慣是女主外、男主內，恰巧與傳統的習俗相反。但他們安於這種生活方式，曾經被訪問過的女人們表示生活得非常自由快樂。看似此是現代唯一僅存的母系社會，其實清代李汝珍《鏡花緣》小說中，也曾有過這樣的構思。

新世紀的文明，雖然帶來了豐富的物質，也從原始的感情自由奔放，訂立了各種禮法制度，用以約束人們不致走入歧途。但在長久的教條束縛之下，人們不免產生了很多新觀念。單就婚姻而言，早期便有「牆裡牆外」的說活。如今一男一女制度的終身合約，已面臨危機，離婚率節節上升，人們開始質疑怎樣的對象，才是終身伴侶？

「女兒國」中沒有婚姻制度，以走婚方式成為夫妻。他們不受時代浪潮的衝擊，甘願與秀麗的湖山為伴。雖然日子過得貧窮落後，但祥和寧靜，淳樸自然。這是不是現代人要尋覓的桃源呢？

日前在圖書館發現了一本名為《岸邊的婚姻》的書，真正滿足了我對走婚生活的好奇。作者謝彩霞，是青年女作家。書中把雲南省兩個市鎮：帶有文明氣息的香格里拉，和保守美麗的瀘沽湖境內，描寫得淋漓盡緻，其中穿插着文明進步與傳統古老的故事。

書中敘述在瀘沽湖鎮上的兩個摩梭大家庭，和三代不同性格的女人，共同走過的生命軌跡。在新與舊、時空交錯變換中，反映出人性的衝突，女人跌宕起伏命運的辛酸和快樂。

◆ 作者簡介：教師、作家。

環美海空貨運集團

NVOCC



TRANS-AM AIR & SEA FREIGHT H.K. LTD.



環球服務:

- .承接香港中國美加往來世界各地之海陸空貨運.
- .特快航空貨運香港.中國至美國加拿大.
- .門到門服務.簽發全程提單,運費特廉.
- .深圳一級代理牌照、儲倉、物流.

世界網絡:

- .香港總公司及自設十九個中國大陸全資辦事處以及海外代理遍佈三百多個目的地.
- .總代理:聯合航空香港,中國,澳門快件服務.
- .提供準確之有關資料及高效率服務.

其他服務:

- .自置倉庫(上海逾三萬呎.香港總公司及紐約,羅省分公司各逾萬呎.)
- 提供儲貨.併箱.集裝箱等服務.
- .專門處理出入口報關.
- .代辦貨物保險業務.
- .備有進/出口專業運輸車隊.車場.
- 信譽超著.服務週到.收費廉宜.
- 快捷妥當.安全可靠.歡迎垂詢.

T.A.F. AIR & SEA FREIGHT (ONT.) INC.

地址: 5955 AIRPORT ROAD, SUITE 309, MISSISSAUGA, ONT. L4V 1R9

電話: 1-905-677-0223-6

傳真: 1-905-677-0225

聯絡人: PETER BIN

夜深深

四月、四、四十

◆ 楊子潔



四月了，春來了。你看，點點新綠，綴滿枝頭；你聽：婉轉鳥鳴，此唱彼和。我享受着拂面不寒楊柳風，潤物無聲的絲絲細雨，和煦照耀的陽光。一年之計在於春，春天孕育萬物，生機勃發，生意盎然。清文學家鄭板橋有詩云：「春風、風暖；春日、春長；春山蒼蒼，春水漾漾，……。」我喜愛春天，我喜愛四月。

四月一日愚人節，你被愚弄了嗎？想你能一笑置之吧！

四月四日兒童節，不禁想到小學時代，學校慶祝兒童節的歡樂，特別是那一年，我擔當大會司儀的情景，歷歷在目。今時，此處，沒有兒童節。時光飛逝，童年不再，往事只能回味！

四月五日清明節，多年來我沒有回港掃墓，亡夫在這兒的墓本已拱！五弟新墳附近亦添了鄰居。生死兩茫茫，細思量，亦難忘，唯有淚千行。

今年四月十四日為受難節。耶穌釘身十架，擔當我們的憂患，背負我們的痛苦，為我們的過犯受害，為我們的罪孽壓傷。他的死是求仁，是就義；殺身成仁，捨生取義，仁至義盡。他的愛在十字架上向我們顯明了。

第三天，主復活了。我最愛唱「主復活歌」。尤其喜歡這幾句歌詞：「主復活，從今以後，死亡恐怖，再不驚心；墳墓幽暗，再不困人，……我心明白，主愛極深，……願使我，清心一志，頌揚讚美，歸榮救主！」

從四月的節日，我想到「四」字。我不明白，為甚麼許多中國人，不大喜歡「四」這數字，是因為「四」與「死」音近，而認為不吉利吧？！但從古至今，中國人喜以「四」數字作為推崇人物、典籍等的落點呢！

我用筆在紙上寫字，就先說「文房四寶」吧！紙、筆、墨、硯這四種文具，合稱文房四寶。

真、草、篆、隸，稱為書法四體。

琴、棋、書、畫，是才子四藝。

詩、書、禮、樂，是秀才四術。

中國四大發明是火藥、羅盤、造紙、印刷術。

四德在儒家是孝、悌、忠、信。

規範婦女的三從四德是在家從父、出嫁從夫、夫死從子；四德是婦德、婦言、婦容、婦紅。

書籍方面，四書是士子必讀的論語、大學、中庸、孟子。

四庫全書是清乾隆三十七年，開館纂修，保存整理了大量文獻，十年始成，分經、史、子、集四部，故稱四庫。

四大小說：三國演義、水滸傳、西廂記、紅樓夢。

四大戲曲：寶娥冤、長生殿、牡丹亭、西廂記。

四大傳說：白蛇傳、孟姜女、牛郎織女、梁山伯與祝英台。

基督教有四福音書，是新約聖經的首四卷，為耶穌門徒，馬太、馬可、路加、約翰，記載耶穌的言、行、教訓，基督徒必讀之書。

人物方面，有戰國四君子：趙國平原君、齊國孟嘗君、楚國春申君、魏國信陵君。

初唐四傑，是以詩、文著名的王勃、楊炯、盧照鄰、駱賓王。

四學士：秦觀、晁補之、張耒、黃庭堅，以文學瀾於蘇軾之門。

四大美女：西施、王昭君、貂蟬、楊貴妃，有沉魚落雁之容，蔽月羞花之貌。

還有禮、義、廉、恥，乃國之四維，四維不張，國乃滅亡。

從「四」想到「四十」，「四十」是一個重要數字。

西諺云：人生四十開始。

世界十大傑出青年選舉，以四十歲為年限。

國父孫中山先生的總理遺囑說：「予致力國民革命，凡四十年，其目的在求中國之自由平等……。」

子曰：四十而不惑。大概到了四十歲，人成熟了，歷練多了，人生經驗豐富了，故能「於事物上，無一毫疑惑。」

聖經多處提到「四十」：

如：創世記：挪亞方舟故事，洪水泛濫四十天。

△ 出埃及記：摩西被召登西乃山，在山上四十晝夜。

△ 約拿書：約拿警告尼尼微人，若不悔改，再等四十日，城必傾覆。

△ 馬太福音：耶穌被聖靈引到曠野，受魔鬼試探，他禁食四十晝夜。

△ 使徒行傳：耶穌受害之後，用許多的憑據，將自己活活的顯給使徒看，四十天之久，向他們顯現，講出上帝國的事。

朋友，你的人生迷失方向了嗎？介紹你閱讀一本書，是Dr. Rick Warren（華理克博士）所著的「The Purpose Driven Life」（標竿人生），全書共四十章，每日一章，四十日讀畢，使你對活着的意義、生命的價值，有所啟發，加深認識。希望你有所得着。

◆ 作者簡介：教育工作者



姚季堃

CHARLES YU, CFP

ASSOCIATE BROKER

TO KNOW HOW MUCH YOUR HOME IS WORTH

PLEASE CALL

416 - 321 - 2999

TO HAVE A FREE MARKET EVALUATION OF YOUR HOME

恒生地產



REALTY INC • REALTOR

* Not intended to solicit a home already listed *

生活瑣事

這個冬天不太冷

今年多倫多的冬天實在太棒，不太冷，又少落雪。對從東南亞來的移民真是不亦樂乎。對住屋的人來說更是好消息，不用剷這麼多雪，塞車機會少了，發生交通意外的機會又少了，這個冬天真不錯。但對一些喜歡嚴寒和多雪的加拿大人來說，好像失去了過冬的感覺。更嚴重的是，有一些環保人士和天文科學家發出警告和預測，這種反常的天氣是溫室效應的結果。長遠來說，地球天氣更難預測，人類將會面對更多自然災害。近年的水災、風災和雨災便是先兆。

本人的科學常識甚膚淺，對天文地理所知的亦甚少，但對天氣對人日常生活及人的情緒的影響卻有很大感受。

【物競天擇，適者生存】筆者並非進化論者，但也感到人的生存，甚至人的價值與大自然是息息相關。所有的動物及植物都是藉著、靠著，與大自然共生死、渡存亡。天空、大地就是牠們的家。不論任何天氣，牠們都不會、也不能逆天而行，卻只會順應自然天氣而生。春夏秋冬就是牠們的時鐘，牠們的皮膚就是牠們的時裝，天氣改變，牠們身體機能就隨之而變，家居生活也改變。冬天蛇會冬眠，春天三文魚會回流，夏天蟬會叫，秋天雁南飛。牠們的敵人不是大自然、不是天氣，而是人類。人類既然是萬物之靈，又能預測天氣，自然、物理、生物，化學樣樣皆通、事事都懂，理應最能管理大自然，保護環境生態，保護動植物。可惜人類只強調物競人擇，並非天擇，強者生存，不能適者共存。自然災害，近年的水災、風災、雨災給了我一點啟示，人要學尊重人，要先學尊重大自然，愛它就是愛人類，破壞它，就是破壞人類的家。其實大自然背後充滿真理和道理，人要好好的去尋找、學習和遵行。

大自然本身是一個和諧的物體，他帶給我們人類一個要竭力保守和諧的信息。人若要學到和

諧共處，應先多親近大自然，領略一些真理。說到這裡，筆者開始明白為何有人喜歡加拿大的冬天和下雪天，因為這是大自然的一部分，也是選擇在加拿大生活的人不可缺少的一部分。

【變幻莫測，喜樂無常】天氣不但與人的生活息息相關，也可能影響人的思想和情緒。加拿大的天氣，早晚氣溫可以相差甚大，要適應也不容易。雖天有不測之風雲，此乃是自然現象，仍有跡可尋。加上現今先進的天文科技和探測器，人要預測天氣，準確程度已比以前大大提高。

但人要預測自己的情緒和別人的情緒，或加以解釋都甚艱難。同一場合、同一處境，但各人的情緒反應卻截然不同。有些人的情緒經常像暴風，有人卻經常陰晴不定，有的卻烏雲滿佈。最好當然是常常陽光普照，天朗氣清。但人的情緒由誰來定？為何又會情緒失控？天氣是大自然運行，人要順應。但人的情緒，個人卻可自控，不應推卸責任，說環境造成，或環境影響。其實筆者仍在學習之中，各人若能控制自己的情緒，人與人之間的相處便容易得多了，家庭便更和諧，悲劇會更少。人雖不能掌控天氣的變化，但可控制自己的情緒，自我調較，學習撥走雲霧，見青天，令自己常常心境晴朗，常常陽光普照，常常喜樂。到那時，那怕狂風暴雨、行雷閃電。真是笑看風雲，希望筆者能早日到此境界。

◆ 黃維信



◆ 作者簡介：牧師

呂文騰脊骨醫生
Dr. Steven Lui

B. Sc. D.C.
Chiropractor

超過二十五年脊骨治療經驗 · 專醫各類肋骨痛症 · 手腳扭傷 · 接受公司醫療保險 · 交通意外及工傷賠償

X 光服務

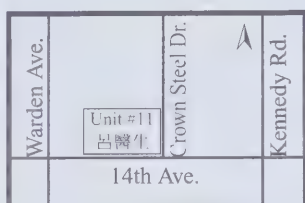
手力正骨

電腦激光

超音波電療

電腦腳部分析

訂造鞋墊



20 Crown Steel Drive,
Unit 11, Markham,
Ontario L3R 9X9

416-918-9978
905-470-1233

資訊印刷公司

承印各類大小印刷

傳單、postcard、宣傳卡、月曆

邀請卡、門票、海報、場刊

newsletter、雜誌、書刊

特惠社團印刷

Unit 21, 345 Nugget Ave., Scarborough, Ontario M1S 4J4

Tel: 416-292-6374 Fax: 416-292-3645

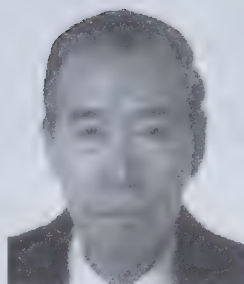
email: datahomeprinting@bellnet.ca

datahomegroup@yahoo.ca

挑燈夜語

喜讀蘇軾的一組精湛小詞

◆ 關慶文



童年時，塾師教讀“訓蒙幼學詩”，背得爛熟。從此，我同詩歌結了緣。其後數十年，不論舊詩、新詩，凡是我喜愛的，我會將它熟讀、背誦，留在記憶裡。日積月累，不知讀了多少？為了愛好和避免忘卻，從上世紀五十年代中期，我把以前曾背誦的詩詞，逐一抄錄在一個本子裡並年年增補，編上號碼，至今已有一千一百四十八首之多，包羅我國古今各家名篇。可說是本人自選自編的“古今詩集”。

近日，翻閱這本已珍藏五十年，紙頁已發黃的“自選詩集”，懷着喜悅的心情，重讀宋朝大詞人蘇軾寫的，以農村生活為題材的一組詞。聯想到本人曾在國內南方和北方農村住過多年，喜愛農家生活，讀了蘇詞，有深刻的感受。

這一組詞《浣溪沙》共五首，在構思和用語上別具匠心，寫得很好，謹錄於下，供讀者與同好賞讀。

其一 照日深紅暖見魚，連溪暗綠晚藏烏，黃童白叟聚睢盱。麋鹿逢人雖未慣，猿猴聞鼓不須呼，歸家說與採桑姑。

其二 旋抹紅妝看使君，三三五五棘籬門，相挨踏破舊羅裙。老幼扶攜收麥社，烏鳶翔舞賽神村，道逢醉叟臥黃昏。

其三 麻葉層層綠葉光，誰家煮繭一村香，隔籬嬌語絡絲娘。垂白杖藜抬醉眼，捋青搗麴軟飢腸，問言豆葉幾時黃？

其四 簌簌衣巾落棗花，村南村北嚮禰車，牛衣古柳賣黃瓜。酒困路長惟欲睡，日高人渴漫思茶，敲門試問野人家。

其五 軟草平莎過雨新，輕沙走馬路無塵，何時收拾耦耕身。日暖桑麻光似潑，風來蒿艾氣如薰，使君元是此中人。

這一組詞是蘇軾於一零七八年神宗元豐元年寫的。他當時出任徐州太守（州官），正值春旱，為民祈雨，入夏喜降甘霖，農作物恢復生機，太守循例前往離城二十里的石潭，舉行祭神謝雨儀式，順道深入農村，考察民情。作者在序言中說“徐門石潭謝雨，道上作五首”，指出作詞的背景與緣由。

蘇軾利用“謝雨”的機會，在農村逗留數日，進行了廣泛的視察和調研工作，將所見所聞，用詞作的文學形式，從不同的角度加以描繪，無論寫景狀物，敘事抒情，都能信手拈來，

給人以清新樸實，明白如話的感受。如第一首，描寫村民在一個陽光燦爛，景色怡人的早晨，扶老攜幼，前來參觀謝雨儀式，連附近山林的動物也受到

吸引，跑來圍觀的熱鬧場景。第二首描寫天真樸素的村姑村婦們熱情地夾道迎送州官和村民慶祝麥收的盛況，充滿濃厚的生活氣息。第三首，描寫農作物長勢喜人，農村欣欣向榮，農民豐衣足食的景象。第四第五首描寫作者在謝雨後回城途中，心情舒暢，陶醉在簡樸的農村生活裡，引發辭官歸田的願景。

身為州官的作者，看到自己管治下的農村，經濟興旺，村民安居樂業，必然會感到滿意。因此，這組詞也表彰了州官政績的意思。

古代詩歌中寫農村生活的固然不多，而描寫農村的詞更是罕有，蘇軾創作這一組詞，正好說明他是一位力求創新的文學家。為宋詞開闢了新的境界。蘇軾打破詞必協律的束縛和因襲傳統的限制，創作了許多豪邁奔放，舒卷自如，意境飄逸的新詞，在實踐上蘇軾認為任何題材都可以用詞來寫的，本文介紹的“石潭謝雨”五首便是典型的例子，其他如“念奴嬌”之赤壁懷古，“江城子”之悼念亡妻，“臨江仙”之閑情逸趣，“西江月”之感懷身世，“水調歌頭”之思念親人，都是膾炙人口的佳作。

蘇軾在宋代詞壇上享有很高的地位。有文學史家，將蘇軾與李白相提並論，認為蘇軾對宋詞的貢獻，有如李白對唐詩的貢獻，我同意這個觀點。

蘇軾(1036-1101)，字子瞻，號東坡居士，四川眉山人，是北宋最著名的文學家，繼歐陽修以後的文壇領袖，多才多藝，詩、詞、文、書法、繪畫都有很高的成就，一生著述甚豐。

無獨有偶，清朝乾隆進士，鄭板橋，在山東濰縣做官時，曾寫過一組四首農村詞，即“滿江紅”之田家四時苦樂歌，可與蘇詞媲美，不妨一讀。兩詞不同之處在於蘇詞僅寫農村好的一面，而鄭詞則農村苦樂兩面都寫。

◆ 作者簡介：教師

譚誦詩牙科醫生

Dr. Angela Tam, Dental Surgeon

全科牙齒護理 先進醫療設備



診症時間：

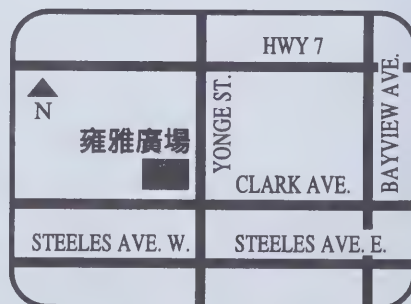
星期一至五：10AM - 7PM

星期六：9AM - 5PM

(905)889-5723

Central Park on Yonge 雍雅廣場

7368 Yonge Street, Suite 108, Thornhill, Ont. L4J 8H9



文化韻事

吟誦《長聯》話故鄉

“五百里滇池，奔來眼底。披襟岸幘，喜茫茫空闊無邊。看：東驤神駿，西翥靈儀，北走蜿蜒，南翔縞素。高人韻士，何妨選勝登臨，趁蟹嶼螺洲，梳裹就風鬟霧鬢，更蘋天葦地，點綴些翠羽丹霞。莫孤負四圍香稻，萬頃晴沙，九夏芙蓉，三春楊柳。”

數千年往事，注到心頭。把酒凌虛，嘆滾滾英雄誰在。想：漢習樓船，唐標鐵柱，宋揮玉斧，元跨革囊。偉烈豐功，費盡移山心力，盡珠簾畫棟，卷不及暮雨朝雲，便斷碣殘碑，都付與蒼煙落照。只贏得幾杵疏鐘，半江漁火，兩行秋雁，一枕清霜。”

這副懸掛在我家鄉昆明的《大觀樓長聯》，是清代詩人孫髯翁的180字長聯，它被譽為“海內第一聯”。不僅對仗工整，詞采華麗，蘊涵深刻，且以雲南的典型史事和昆明壯麗的景物交融一體！主題深化：

上聯寫空間、景界，重在“看”，描繪滇池與四圍景物，文字優美、氣魄宏大；

下聯寫時間、歷史，重在“想”。追溯歷代王朝征剿雲南史事，委婉沉鬱、意境蒼涼。

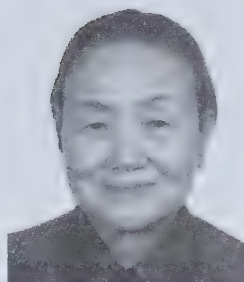
不論走到哪裡，每憶起這副“長聯”，家鄉那莽莽蒼蒼，縱橫交錯的山脈就會呈現在我的腦中；那一碧萬頃、煙波浩淼的“五百里滇池”，立即“奔來眼底”。

這座屹立在雲貴高原中部的城市，多少年前，曾被形容為“野煙瘴氣”的蠻荒之地；是中國歷代王朝謫戍官員的慙處之地。可是她天籟自然雕琢，形成了“靈山多秀色，空水共氤氳，”美麗旖旎的自然風光。而且常年氣候溫和，四季如春，夏無酷暑，冬無嚴寒。鮮花如潮，四時不斷，如明代謫戍雲南的狀元楊慎所寫：“天氣常如二三月，花枝不斷四時春”，（《滇海曲》）。

當你踏上昆明的土地，就會看到田野裡、山坡上、公園中，處處萬紫千紅，芬芳馥鬱，茶花、梅花、玉蘭、海棠、蘭花、緬桂、櫻花……，數不勝數，就是走進大街小巷，名目繁多的盆花異卉，也會從陽台上、玻璃窗外，向你引頸張望。素有“雲南茶花甲天下”美稱的茶花，更是遍及雲南各地，漫山遍野火紅一片，一樹萬朵。

緊傍城區的西山、滇池、青山，綠水交相輝映；滇池，既有內湖的嫵媚，又有大海的壯闊。周圍河道縱橫，既有漁田之利，舟楫之便，又有點綴風景，調節氣候之妙。在滇池畔，青山環抱

◆ 趙瑞蘭



尤以西山清秀，它綿亙數十里，形成美人臥波之狀。山中古道盤旋，林木幽深，寺觀隱現，別具雅趣。山頂的龍門石雕，全長一百多米，石窟、石道、石佛像、石匾聯、石几案，全部工程系父子二人，（父逝後子承父志）相繼攀懸崖石岩，雕鑿而成。盡費了一生精力的石雕，最後當雕鑿佛像“魁星點斗”手中的筆時，不慎把石筆鑿斷，兒子遺憾、傷心至極，從龍門跳下身亡。至今，魁星手中握着一枝竹筆，觀者無不為之惋嘆！

當你置身龍門，上仰危崖，下視深淵，頓覺驚心動魄。放眼滇池，水天一色，白帆貼波，鷗鳥遨遊，又感心曠神怡。

緊依滇池的“大觀樓”，亭台水榭，曲欄回合與滇池自然合抱。孫髯翁的長聯就懸掛此處，根據史料，作者孫髯翁，單名髯字，號頤安，性喜植梅，曾自鑄一小方印，號“萬樹梅花一布衣”。

髯翁非雲南人氏，祖籍為陝西三原，其父為清朝武官來滇供職，遂隨父前來，定居昆明。他自幼聰穎，才氣超群，喜習詩文。因目睹科舉黑暗，無意仕途，廣交詩人墨客，吟誦揮毫。

在文禁森嚴的雍乾時期，把胸中感慨傾注於一百八十字的《大觀樓長聯》中，一時轟動文壇。晚年的他寓居昆明螺峰山咒蛟台（今圓通寺內），以卜卦為生，改號為“咒蛟老人”。乾隆三十六年，其女婿迎孫髯翁前往彌勒縣。並在那裡授徒，桃李滿門，但不久病逝。

孫髯翁之墓，現在彌勒縣城西大街，墓為圓形石砌，墓碑正中直鐫“古滇名士孫髯翁先生之墓”，兩側立石柱鐫有楹聯，上聯為：“古塚城西留傲骨”，下聯為：“名士滇南有布衣”。

一代文人在昆明留下了不朽傑作，也在雲南留下了他的仙風傲骨，以示後人，正如彌陽貢生所撰楹聯：

“讀大觀樓一聯，膾炙人口久矣，就蘋天葦地，濡染筆墨生輝。布衣有何能？幾歷昆池劫灰，常圖不磨文字；

出揖爽門半里，追繞馬鬣依然，嘆斷碣殘碑，滅沒名流不少。吾儕非好事，一存滇西傲骨，以昭先正典型。”

◆ 作者簡介：作家

我們以最完善的課程、最優良的設備讓學生發揮最大的潛能。

加拿大 寶迪學院



Bronte College
of Canada



Tel: 905-270-7788

密西沙加市著名AP學院

- 提供強化9至12年級小班制頂尖中學課程。
- 創新的大學預科(Pre-U)和大學一年級學分轉移(AP)相併課程，是優秀生進入名牌大學二年級直通車。
- 受美國大學委任，承辦北美大學共認的大學一年級(BUC)課程，成績優秀的高中畢業生可在8個月取得北美大學一年級學分。
- 有學分的五級英文為第二語言(ESL)學科提供強化英語聽、講和寫的培訓。
- 由資深老師指導TOEFL培訓班。
- 每年共分四個學期 1, 4, 7, 9 月開課

悉心的關懷 嚴格的管理

- 寶迪學院是一間設備完善的寄宿私立中學。
- 300間單人房學生宿舍，24小時保安設備。
- 新型大餐廳提供全年學生膳食。
- 學生課餘可參加免費英文、數學輔導補習班。
- 歷屆畢業生超過95%成功進入英、美、加及其他各國著名大學。

88 Bronte College Court, Mississauga, Ontario, Canada L5B 1M9

Tel: 905 270 7788

Fax: 905 270 7828

www.brontecollege.ca

North of QEW off Hurontario St. (Hwy 10)

藝海拾貝

魅力

最近看到一個故事，挺有趣兒的，信不信則由您。

在五台山有位出家二十多年的尼姑，她說在她未出家之前，有一次偶然在電視上看到播音員杜憲，感到杜憲的面容聖潔祥和，猶如她心中供奉的佛祖。為了表示她對杜憲的愛戴，她每年春天都要爬上三千多米高的雪山，為杜憲採摘稀罕的淩淩花，壓成乾花，堅持了二十年。

二十年後，她偶然在電視劇《康熙王朝》裏看到陳道明，感覺竟和二十年前看到杜憲時的感覺一樣，覺得他倆之間一定有善緣。當她後來得悉原來他倆是一對夫妻時，她說他們一定會幸福平安一輩子的。

這位尼姑後來成功託人把二十朵乾的淩淩花送給了陳道明夫婦。

在第二十屆中國電視金鷹獎評選時，陳道明以140432票榮登觀眾最喜愛的電視劇男演員寶座，超過了著名演員唐國強、張國立、孫海英和趙本山。

一向喜歡低調的陳道明，魅力來自哪裏？

他外貌清瘦俊朗，富於書卷氣，沉穩典雅，有時他的微笑中也會透露出一絲狡黠的神色。除

了他精湛的演技外，他獨特的人格魅力給人印象很深。

陳道明曾經說過：一個有魅力的演員必須有一定的閱歷和滄桑。

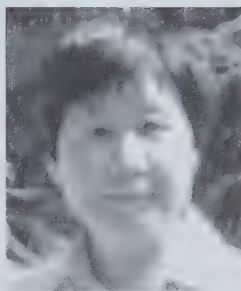
想當年他在話劇團跑龍套的時候，感到前途渺茫，有場戲只須從台後走到台前再下場，他就化了半邊臉的粧，以發泄心中之憤懣，結果當然挨了批。

一夜成名往往是厚積薄發。他成了大腕後，獲獎不少，但他身處大染缸，堅持自己做人原則，他說：我更希望自己低調一些，以自己塑造的人物和觀眾見面，靠角色與觀眾交流。

陳道明喜歡獨處，愛好讀書，他認為在獨處當中才能夠真正安安靜靜地去思考，以達到自我淨化。

我挺欣賞他的這幾句話：存上等心，結中等緣，事下等福，以平和之心面對每一天。

◆ 孫白梅



◆ 作者簡介：教師、作家。

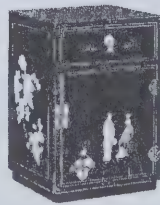
新東方藝術公司

平過半價

\$19.99 + TAX

UP TO 24 X 36

精美鋁架四款
包括普通玻璃
配件及級底板



批發零售

古今名畫、屏風、傢俬、陶瓷、書畫用品，及各類中國工藝品、精配畫框、名師裱畫

ORIENTAL ARTS CITY LTD.

3860 MIDLAND AVE., SCARBOROUGH, ONTARIO M1V 4S8 TEL: (416) 299-3256 FAX: (416) 321-2116



APPLE Auto Glass®



汽 車 玻 璃 及 配 件

品質上乘 服務忠誠

本公司之貨品品質及安裝技術
均符合或超越原廠製造商之規格



汽車玻璃更換



修理被碎石擊損之擋風玻璃



直接向保險公司收費



免費到府上取車及送回



汽車座椅修補及翻新



度身訂造車篷船篷



汽車防銹



加開天窗、顏色車窗

RICHMOND HILL 烈治文山

460 Elgin Mills Road 905 884-1590

SCARBOROUGH 士嘉堡

2201 Brimley Road 416 297 9955



生活點滴

閒談閱讀

屈指一算，從小至今，穿梭校園超過二十五載，若能活到一百歲，我竟將人生四分之一的青春在校園裡渡過，想一想連自己也不禁暗吃一驚！對我這樣在香港長大的年青人來說，書本並沒有甚麼吸引力，翻開書本就如揸千斤重擔，閱讀大多是「被動」（甚至「被迫」！），閱讀只不過是應付考試，根本談不上甚麼「求知識、學做人。」然而，留學加拿大的第一年，竟然患上白先勇先生所說的文化飢餓症。無論安坐家中，出外遊玩總是書不離手，從前認為討厭的中文教科書，竟成為心中的至愛。後來這個病症更有些惡化跡象，手中的書不單由中文慢慢變成英文，也養成收藏書籍的習慣，小小的房間竟收藏了千多本書。

「從討厭，到愛慕。」可說是我與書交友的經過。每當工作後心感疲累，總喜歡到書店探望一下我的老朋友，或者結交一些新朋友。加拿大的書店與香港的書店味道各有不同。加拿大的書店瀰漫着香濃的咖啡味，單是嗅一嗅，已經能令人心曠神怡。若能坐在沙發椅上，一書在手，慢慢呷咖啡，再以爵士樂作背景音樂，實在是人生一大樂事。而這些享樂不需花掉千金，只要你嗜書，花數塊幾毫就能盡情享受一個下午。

香港的書店則沒有咖啡味，卻有書香味，這也是我很喜歡的味道。不過若要享受這種書香味，就要考考你的腳力，因為通常香港的書店沒有椅子，如果有的話，總是貼上「職員專用」。所以平常少做運動的人也很難享受這種書香味。不過為了這些朋友，付出多一點也是在所不辭。

自從與書為友，我發覺我的生活空間驟然寬闊起來。常聽說：「這個世界真細小。」但是每當我多讀一本書，就越難去認同這個說法。書本是一個天文望遠鏡，让你知道天外有天，這個世界實在比想像中大得多。不斷閱讀，不單令人增廣見聞，更能增加思想的深度。以往孤陋寡聞的我，經常堅持己見，現在讀多一點，心胸也闊多一點。

也曾聽說：「生命的品質需要鍛鑄。」我想閱讀是鍛鑄的重要一環。一本好書不單令人獲益良多，也能成為你的良師益友，一生陪伴左右。

◆ 鄒潤傑



然而，好書當然不易尋，縱然花掉一生也找不到的，我相信大有人在。我僥倖找到一本，那就是被聯合國公認為對人類影響最大最深的《聖經》。這部古老經籍收錄了希伯來民族（現今的以色列人）成功的故事，也記載了古代近東一帶的社會、政治、軍事發展和風土人情，其中的神學觀念影響西方社會發展極為顯著，不單如此，《聖經》曾改變千千萬萬的生命。有些從前是唯利是圖的商人，讀過《聖經》後竟賣掉家產，奉獻一生來扶助貧窮人；又有些從前生活潦倒，讀過《聖經》後竟發奮圖強，為求完成人生的使命。對於我而言，《聖經》實在是我的良師益友，引導我一生當走的路。閱讀是鍛鑄生命必須的工夫，但能找到一本能改變生命的書籍卻是可遇不可求。祝君早日尋見！

加拿大移民服務中心集團成員

加雄移民

CHINESE TRANSLATION SPECIALIST

簽證卡 · 入籍 · 留學 · 移民專家

陸納雄先生 Tony Luk
英文筆名：納雄先生

特設留學生中心，提供各類服務。代辦工作簽證、職業介紹及申請移民等一條龍服務。在中國各地設有辦事處，可安排機場接機，歡迎預約諮詢。

- 代辦申請機票卡
- 代辦團辦入籍審察
- 投資企業移民
- 商業文件翻譯公證
- 商業投資移民計劃諮詢
- 委託書公證翻譯
- 結婚及家庭團聚移民申請
- 單身證明書公證翻譯
- 大陸學生簽證諮詢
- 承辦在華房產公證翻譯
- 移民入籍被拒上訴
- 各類國內公證文件翻譯服務
- 商業考察探親簽證
- 學生暑期交流計劃
- 特設留學生監督服務

加拿大總公司電話 (416) 609-8828

北京免費長途電話：1-888-609-8828 傳真：(416) 609-8828
電郵：info@china.com 網址：http://www.china.com

總公司：4002 Sheppard Ave. E., Suite 438, Scarborough, ON M1S 1S6 Canada
中國聯絡電話：1-380-251-3631 中國傳真號碼：(2002) 0054號

「匙」來運到
買屋賣屋，最緊要 啱 Key!



REALTY INC. · REALTOR

恒生地產

榮獲1999-2004全恒生地產雙冠軍

Bonnie Wan 雲太

Associate Broker

(905) 883-8888

Daniel Wan 雲維中

Sales Rep.

(416) 230-6888

Email: danwan@bonniewan.com

倫理親情

世上只有媽媽好

◆鄭麗德

每年五月，我們都會從電台的不同廣播節目，聽到蕭芳芳唱的國語歌：「世上只有媽媽好，有媽的孩子像個寶，投入媽媽的懷抱，幸福哪裡找……，」聽了數拾年，仍然百聽不厭。每日，都有不少新媽媽的誕生。每個人都有母親，幸運的子女，可以在她的身邊長大；不幸的小孩，可能被賣或被送給別人撫養，長大後，嘗試尋找生母的人可不少，但成功率並不高。粵語有云：「賣仔莫摸頭，摸頭眼淚流。」試問，世間上有哪一個母親是願意把親生骨肉送人的，只是環境不容，希望小孩在別人的家中，有三餐溫飽兼可上學讀書。送人，是為了小孩的出路，希望他長大後，有前途，為社會盡一番力。

每年的母親節，酒樓的生意特別興旺，而花店的生意也相對地好。一般來說，母親無論多忙，都會對子女多加關注，即使是職業婦女，也一概如是。所以，子女跟母親的關係尤其親密，若有心事，或學校有甚麼事發生，都會先說給媽媽聽。派回來的成績表分數不理想，先拿給媽媽看。媽媽，是我們生病時的貼身護士，失意時的安慰劑，做錯事時的擋箭牌。所以，有人說，媽媽不在了，怎麼活啊，有事，跟誰說？真是，無論你的歲數多大，有媽媽在身邊，仍然會感到幸福的存在。

冰心女士教小朋友跟母親說：「母親，若是有你工夫，請你將我小時候的事情，說給我聽。」每位母親，都會樂於述說子女們小時的事情，她們的記憶力特別好，說時還會加上一份滿足感呢。最近，有出版社出了兩本書，書名是《百年文選家族書寫 我的父親母親》，一冊寫父親，另一冊寫母親。有四十六位著名作者寫關於自己母親的文章，其中包括胡適、郭沫若、梁實秋、豐子愷、老舍、三毛和星雲大師等作家，還有曾經貴為皇帝的溥儀；他們都寫出為人子女心中對母親的種種思念和敬愛，把當年的母子或母女之情，一一洋溢於紙上。

不論你現時的職位是甚麼，是腰纏萬貫的大企業家，還是勞動階層，在母親的心中，依然是她當年長不大的黃毛小子。即使她現在已介耄耋之年，仍然對你噓寒問暖，並囑咐上街要早回等。在母親心裡，子女永遠像個三歲幼兒，要她照顧。最近，有位先生對我說：「孝順」的意思是：不但要「孝」，而且要「順」。也就是說，母親年紀老邁時，做出一些反常行為或作出不合理的要求，做子女的，在不違反大原則下，盡量順着她的意思去做。我真是上了一課呢。

若然你的母親已到耄耋之年，那麼，她們都曾經歷過戰火洗禮的年代。那時，物質匱乏，到處是窮人，不少家庭兩餐不繼，三餐更被視為奢侈，有人吃樹皮和番薯度日。那時沒有家庭計劃指導會，每個家庭小孩的出生率很高，醫學不及現時的昌明，小孩夭折率亦頗高。一家有七八個小孩，算是平常事，試問，如何能

把他們養大？有不少家庭，還是在餐飽餐餓餐餐清之下把子女養大，成為社會的棟樑，實在不簡單啊！

一般人會記得自己四歲及以後發生的事情，你呢？你記得嗎？我四五歲時，母親為了幫補家計，在家替人縫衣至深夜，肚子餓了，她用熱水開白沙糖，再放上一些我不吃的麵包皮，作為她的宵夜。我看着她吃時，她還說味道不錯呢！有時，豬油加豉油撈飯，便是她的一餐。她付出多多，吃得少少，身體長期瘦弱不堪，只有八十磅重，看上去，絕對是皮包骨。我當年不懂事，長大了，才感到媽媽對家人的付出與犧牲。今年，我的媽媽八十六歲，她還能有多少個生日可過？所以，她喜歡去甲酒樓喝茶，吃乙酒樓的半肥瘦叉燒和丙酒樓的豉油雞，我都不嫌路遠，一一達到她的要求。老了，有老的好處，即使說了不合時宜的說話，別人都不會怪責，也常受到別人的尊敬和幫忙。若然，你在超市排隊時，讓排在你後面的婆婆先付錢，她會笑得很開心哩。下次試試啊！我們要秉承先師「老吾老以及人之老」的遺訓，她們都是別人的媽媽呢，要好好對她們啊！

於此，謹祝各位媽媽、母親節快樂！

◆讀者投稿



楓城酒樓

BRIGHT PEARL

SEAFOOD RESTAURANT CHINESE CUISINE

• 茗茶美點 •

• 晚飯小菜 •

• 卡拉 OK •

• 貴賓廳房 •

• 各類宴會 •

• 歡迎訂座 •

346-348 Spadina Avenue
2nd & 3rd Floor
Toronto, Ontario M5T 2G2
Tel: (416) 979-3988
Fax: (416) 979-3933

營業時間：
上午九時至
下午十一時



YONGE ST.
SPADINA AVE.
DUNDAS ST. WEST

人生「一、二、三」

「一、二、三」，簡單的三個數字，卻可以包含很多。人生的「一、二、三」，更耐人尋味。「一、二、三」是個次第，可以給我們依循；「一、二、三」是個空間，可以給我們選擇；「一、二、三」讓我們知道先后；「一、二、三」讓我們知道開始；「一、二、三」給予人很多的方便。

一個人的一生，數十年歲月，當中一定有很多的「第一次」，也必然有好的「第一次」或壞的「第一次」。先說好的「第一次」：第一次會講話、第一次上學、第一次當選、第一次出國、第一次得獎、第一次結婚、第一次賺錢、第一次有自己的房子、第一次買車……，這些都是好的「第一次」。好的第一次當然愈多愈好，日後一定留下美好回憶，沾沾自喜。壞的第一次：第一次撒謊、第一次抽煙、第一次喝酒、第一次逃學、第一次賭博、第一次吸毒、第一次發脾氣、第一次罵人、第一次打架……，有了這許多壞的第一次，後果就不堪設想了，更可能令人後悔莫及。有了好的第一次，可能因此大有信心，從此平步青雲，更上一層樓。如果壞的習慣有了第一次，則好比順水而下，以後就不知如何終止了。所以，一個人的行止，第一次是非常要緊的。人有善緣，自然就會有許多善的第一次：遇到第一位好老師，後面當然就會想要有第二位、第三位好老師；第一次讀到一本好書，自然會想再讀第二本、第三本好書；第一次交到一個好朋友，就會想要有第二個、第三個好朋友；做了一件好事，嘗到了別人的讚賞，就會想要有第二次的被欣賞、第三次的被肯定，如此善因好緣自然就會循環不斷，所以「第一次」何其重要！

「一、二、三」這三個數字，筆者認為「一」字最霸道。世間的事物，可說森羅萬象，有的事物只允許一個存在，多了就不太平啦！地球只有一個，假若有兩個地球，就要擔心地球是否會相撞。春秋五霸、戰國七雄、三國時代、五胡十六國，就是因為把一個分開，所以才會你爭我奪，爭執不休。父親只有一個、母親也只能有一個，家庭才能相安無事。獨生子只有一個，獨生女也只有一個；一個，就會受到特別鍾愛。如果道路只有一條，就不會走上叉路。大海航線、飛機跑道，假如只設計一條，就不怕有走錯航道之慮。「一」字雖然霸道，可它有凝聚力；萬朵桃花一枯根，就是中國道家所說的一生二，二生四，四生萬物，「一」，就是根本。企業界各領風騷，

◆楊沛欣



但也會有惡性的競爭，假如在多采多姿中，能有一個中心、一個領導，就能相安無事。人的十個手指頭，單一是沒力量的，十根合起來，凝聚成一個拳頭，就有了力量。俗語說：「不怕虎生三個口，只怕人懷兩樣心。」要有一個美好的人生，看起來非得一心一意、一心慈悲、一心行善、一心尊敬，那不就是天下太平了嗎？

但是，在世界上，要求全勝，要求圓滿，只有「一」是不夠的；應該要有「二」，還要有「三」。在世間萬象上，一個政府、一個家庭、一個妻子；「一」很好，從一而終、一以貫之、一勞永逸、一舉兩得，但是在思想層面上便不能只有單純的「一種」想法，應該要有思想「一、二、三」，如此才會更有層次，更有見解，才能更加升華、擴大。

每次提到數字「二」，不期然的會想到筆者尊敬的一位智者所奉行的「老二哲學」。智者說：老二可以揀老大的衣服鞋襪穿，雖然已經不新，但也不算太舊；老二不懂的事，可以「蕭規曹隨」，跟着老大的方法去做，盡管不一定十分正確，但也不會相差太遠。智者優游在「老二」的天地里，自得其樂。社會常態，人人爭着當「老大」，筆者卻願意追隨智者的理念，心甘情願的凡事以「老二」自居，因為筆者深信自尊、謙虛、皆大歡喜，都是「老二」應具的特質。紅花如果沒有四周的綠葉圍繞，怎能顯得嬌媚動人？主角假使沒有諸多配角的陪襯，也表現不出他的重要性來。所以綠葉、配角其實都有着舉足輕重的地位。做個「老大」，能夠領導群倫，固然很好；作個「老二」，去成就別人，也很偉大。歷史上，項羽打天下，結果竟是劉邦得天下！古語有說：「一將功成萬骨枯」，在戰場上，不要光看到高高在上的「老大」，那些無名的「老二」才更偉大！智者的教誨是：我們如果想要展現成功的人生，必得先從「老二」做起，不強出頭，隨緣隨分。如果能在服務奉獻當中成就他人，在努力工作中實現自我，何妨做個快樂的「老二」呢？

數字「二」還讓筆者想到「第二春」。人生，青年期是人生的春天，經過醫學保健，中年或老年的人生應該有第二春。人生的第一個春

天，年輕力壯，有理想，熱情，有希望，有未來，有無比的信心，有無限的活力，就好像春天欣欣向榮，萬物生長。在人生的春天裏，洋溢著溫暖的氣候，流露著宇宙的生機，所以人人都應珍惜自己的春天。但是，數十年後，年齡大了，老馬識途，在工作上不像初學者需要去實習、見習，也不需要上多少當才能學乖一點，不管男女，必然都會擁有人生的第二個春天。第二春的人生，實際上正是一個人的黃金歲月，經驗豐富，閱歷廣博，談吐有內涵，給人歡喜，給人信任，做什麼事都能事半功倍。第二春的人生，有能力幫助社會，知識豐富，有時間開導後輩；儀態行為，都能做別人的榜樣。這正是春暖花開，是鎂光燈聚焦的所在，人生為什麼不珍惜這個第二春呢？

說到數字「三」，筆者急不及待的要跟讀者分享詳列如下的「應用三部曲」，作為成功人生的備忘參考，敬請笑納：

大自然：陽光、空氣、水。
說話：請、謝謝、對不起。
處世：謙虛、禮貌、讚嘆。
修養：安靜、慈祥、沈穩。
家庭：歡喜、幽默、體貼。
客廳：書櫥、盆花、壁畫。

飲食：色、香、味。
健康：步行、少慾、氣和。
睡眠：放下、放鬆、側臥。
旅行：增廣見聞、安全歡喜、簡樸節用。
理財：確立預算、開源節流、勤儉正當。
護理：愛心、喜樂、專業。
醫生：醫能、醫德、醫通。
商人：童叟無欺、品質保證、信譽卓立。
學問：活用、廣博、實在。
學習：聽、受、思。
交友：誠信、正直、貢獻。
人心：真實、善良、寬容。
齊家：和氣、和樂、和平。
治國：愛民、助民、利民。
治學：勤讀、勤寫、勤思。
求職：專長、禮貌、勤奮。
與上司相處：尊重、合作、忠誠。
父母：教養、負責、滿足。
兒童：天真、活潑、乖巧。
女士：青春、健美、氣質。
男士：英武、信德、才能。
老人：不倚老賣老、不眷戀往事、不怨天尤人。

◆ 作者簡介：司儀、電台節目主持人、義工。



茶藝樂園

®

The Best Tea House Co., (CANADA) Ltd.

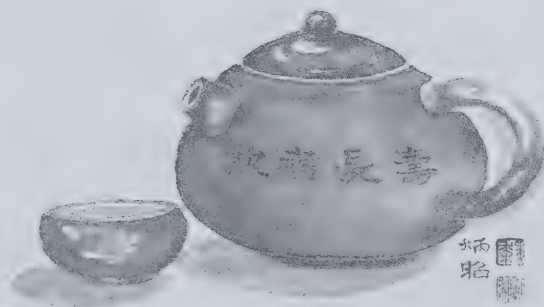
各類工藝品
優惠價由五折起

茶藝實習班

現已接受報名

詳情請致電

905 883-3898 查詢



茶藝精品
樂園匯聚

專業經營 BUSINESSES：極品茶皇 Best Quality Tea, 紫砂茶壺 Special Clay Teapot, 典雅茶具 Delicate Tools, 茶藝課程 Interesting Tea Course, 精緻佛像 Delicate Buddha Statue

加拿大總店 MAIN SHOP：

加拿大多倫多烈治文山富食街商場 9 號舖

Richlane Plaza, Unit 9, 9425 Leslie Street, Richmond Hill, Toronto, Ontario, L4B 3H7

電話 (Tel)：905 883-3898 傳真 (Fax)：905 883-3533 其他省份 Toll Free：1 877 883-3898

加入品茶時尚行列 www.bestteahouse.com

牙科醫生

DR. SUSIE ANG

Dental Surgeon



美麗迷人
充滿自信
笑容燦爛
親切動人
由齒開始

最先進科技美化齒容
還你燦爛自然的笑容

鐳射潔白 • 瓷片 • 牙冠 • 牙橋 • 植牙 •
白色牙粉補牙及全科牙齒護理

英: (905) 513-9191

中: (905) 513-8823

675 Cochrane Drive, Suite 508 (Hwy 7 & 404), Markham, Ontario L3R 0B8

生活小記

梁羽生象棋出色

◆ 梁楓

已記不起是多少年前的事了，我由上海南來到了澳門，畫家李凌翰介紹我到大公報寫稿，聯絡的編輯名字是陳文統。李凌翰隨即補充：“他就是梁羽生，和妳同宗。”

當然這只是一句笑話，陳文統的名氣沒有梁羽生大，那個時候梁羽生這名字在武俠小說圈中十分響噹噹。他和金庸同事，金庸負責新晚報的副刊，他則負責大公報副刊，兩個都是武俠圈中的頭號人物，算起來金庸還算是“後起”。

陳文統是“大公園”的編輯。認識他之前我已為他負責的副刊寫稿，因為我對象棋興趣很大，也有過幾篇有關澳門象棋壇上的人物和趣事，於是我們成了筆友，梁羽生還以為我的象棋水準有幾分成績，他沒想到我只是會看愛看名家對棋而已。自己呢？還攀不上第九流。

其後，我進入大公報作記者，是香港的第一個女性體育記者，和梁羽生、金庸做了同事。

再其後我和這兩位武俠名家工作關係極深的原因，是為了我們都成了專拍武俠片的峨嵋電影公司同事，他倆的小說都交給峨嵋公司改編電影。其間金庸的小說由一位資深編劇負責，我則負責梁羽生的小說，在兩年之內，我改編了他的好幾部小說，如“七劍下天山”、“江湖三女俠”、“白髮魔女傳”等的上下集。那是二三十年前的事了，至今已記憶模糊。也許是從前寫作太多，現在用腦過度時，就會痛到立刻放下筆。當年我可以一天改編一集電影稿，現在呀！十天恐怕也沒有這個成績了。……不提當年勇也罷！

我改編的梁羽生小說，以“白髮魔女”最受歡迎，電影叫好也賣座，其後許多年也曾有改編成國語電影。被人讚為這本小說是他最出色的作品。不過我認為他的小說並非這一部最出色，只是情節較適合拍成電影而已。

照推論，當武俠小說的作家應該十分活躍才是，沒想到這兩位名家都是十分文靜的，金庸愛沉思，梁羽生愛奕棋。由於在和梁羽生見面之前我給“大公園”寫過幾篇對奕象棋的文稿，所以當我第一次到了大公報見到梁羽生，他就將我當成同好的棋友，和我大談棋經，及後見我文不對題才瞪大眼睛望着我。我告訴他我能夠寫奕棋文章是因為有朋友是這行的大行家而已……。不過事實上我也算喜歡下象棋，只是水準和他們不能相提並論。

在寫作態度上，這兩位大行家各有其趣，金庸愛在靠椅上沉思，梁羽生則態度比較輕鬆。說到對二人作品的研究，則對梁羽生比較了解，不覺中為他的小說大概也改寫過五六部電影了。說起來已是二三十年前的事，當年的拍攝方式已不流行了。

我本來不大喜歡下棋，未入大公報之前，還是可以不看就不看，但和梁羽生常相聚，也撩起興趣來，不過我從未和他對奕，因為相差了好幾班。但我醉心棋藝的程度卻不小，因而偶有幾分鐘的空閒，我就愛聽梁羽生談棋藝。

偶然間大夥兒也談刀劍，梁羽生就說玩刀劍和下棋一樣，不殺個清光不痛快。有同事指着我說：“女人不應刀光劍影。”梁羽生立時說：“刀光劍影也何分男女？”

另一位同事悄聲對我說：“所以他筆下的女人多數殺氣大。”

我倒不認為是，不過數數他的出色作品當真女性更為“出色”些。

醒目

洋服有限公司

Smart TAILOR INC.

度身定做

結婚禮服

西裝西褲

適體大方

細名貴呢絨

任君選擇

特價西褲 兩條 \$110 連工包料

特價西裝 每套 \$220 連工包料

營業時間：
星期二、四、五、六：上午 12 時至晚上 8 時
星期日：中午 12 時至下午 6 時
星期一、三休息

新旺角廣場
Unit k59, 8360 Kennedy Rd.,
Markham, Ont L3R 9W4

Tel: (905) 944-1298

RE/MAX® Goldenway Realty Inc.
REALTOR
Independently Owned & Operated

Teresa Tsui

Broker

416-606-3083

Email: teresa@trebnet.com

Tel: 416-299-8199

Fax: 416-299-0482

3390 Midland Ave., Unit 8, Toronto, ON M1V 5K3
15 Wertheim Court, Unit 103, Richmond Hill, ON L4B 3H7



T 麗莎窗簾設計公司
TERESA'S DRAPERY DESIGN

We Specialize in Home Decoration Service
High Quality Drapery Design

Teresa Tsui CDECA Tel: (416) 331-5501

生活聯想

文藝、人生

◆ 繼光

人，因文而異於物；文，依存人而美化世界！

上帝造人，是一種最偉大的傑作，這傑作完成後，就遺下來交給人類自己去創造人生。人類的文藝精神越是健全，人類的生活就越是完美。歷史證明一切，人類由茹毛飲血的文盲年代，經「擊壤而歌」的民間藝術生活和將死寂的文藝與人生同時再生的「文藝復興」，直至如今的「太空時代」，文藝維繫了人類社會的發展，也推動了人類社會完美生活的藝術。

雕刻家抱着真善美的境界去創造塑型藝術，文藝工作者同樣以真善美的目標去雕刻藝術，然

而他們所雕刻的不是火石或碧玉，而是比火石、碧玉更可貴的人生和靈魂。文藝美化了人生！

你可以是一個文藝的創作者，又可以是一個文藝的享用者，用文藝去美化你的人生。沒有文藝的人生，寫不出感人的詩篇，也譜不出共鳴的歌曲，就等於有草沒有花，草只有孤單；有花沒有草，花無從驕傲，生命也顯得單調。

於是，我喜歡用文藝的音符，在歲月的五線譜上，譜出我人生的樂章。縱是在沒有創作的日子裡，也可以用享受來美化我的人生。於是，我近年有一個習慣，每當夜色迷濛，萬家燈火的時候，我愛用詩詞歌賦和文章，點綴生命的音節。同時我也發現：

文藝季，是多倫多中華文化沙漠中的一朵奇花，是我人生中的一個良友！

路、橋

路，是人行走出來的，是人建造出來的。

不管你是帶著吉卜賽原始氣息的浪者，或是日出而作，日入而息的謀生者，抑或是優哉悠哉的退休者，每當你用你的腳或是你的車踏在路上時，目的只有一個，便是路會引領你到達目的地。可曾想過：

那一種路最好走？康莊大道？

那一種路最具詩意？濃蔭幽徑？

人生本就是一條遙遠而漫長的路，我們都是這路上的過客。好走的路，未必有美景相伴，崎嶇的路，又可能鳥語花香。要拚棄悲傷，懷着希望，去探索美麗的前路。

路的盡頭，會是懸崖，會是河川。人類用智慧把兩邊聯接起來，那便是橋！

小時候，總聽着長輩懷念江南的小橋流水，只可惜是少年不知愁滋味，管它那個小橋流水人家？

年青時，對橋卻情有獨鍾，為的是飛雲有遠志，胸懷「司馬題橋」的「大丈夫不乘駟馬，不過此橋」底氣慨！

如今，路和橋更平坦康莊，但我特愛尼亞瓜拉瀑布上多姿多彩的彩虹橋！

◆作者簡介：退休工程師



Samantha Chan
陳思如

Sales Representative

Direct: (416) 818-1181

E-mail: samachan@trebnet.com

專業服務 心到人到



新 4394 Steeles Ave. E., #D1, Box #33
輝 Markham, ON L3R 9V9
地 Bus: (416) 491-3228
產 Fax: (416) 491-0288

www.torontohomesweb.com

蕙風堂

Topline Arts

(台北) 蕙風堂筆墨有限公司 總代理

宣紙總匯

宣紙種類超過五十種
日本畫仙板 (不必裱的宣紙)
國畫顏料齊全
韓國製磨墨機
吳竹墨汁、紙粘土
寫經用墨、寫經用紙
筆架、墨條、硯
大小對聯紙

毛筆、寫字簿

台灣毛筆：
如意、長流系列等兼毫
純狼毫、羊毫、牛耳毫
特殊筆種、學生習作用毛筆
承製胎毛筆
教學用水寫紙、寫字簿
各種格式之毛邊紙等等

書籍

國小書法課本
國小書法教學、書法入門
修復放大碑帖選集
名家書畫碑帖
集聯系列、書論、書跡系列
書法字典、畫冊等等
故宮歷代法書全集
中國書法選60冊
台語課本、CD

日本二玄社出版品

P.O. Box 41077, 4141 Dixie Road, Mississauga, Ontario, Canada, L4W 5C9

Cell: (416) 723-5452

Fax: (905) 819-1984

東之傑

FIRMAN

AUTO SERVICE
CENTRE

4736 SHEPPARD AVE. EAST
UNIT 3 & 4, SCARBOROUGH

(On Sheppard / McCowan 以東)



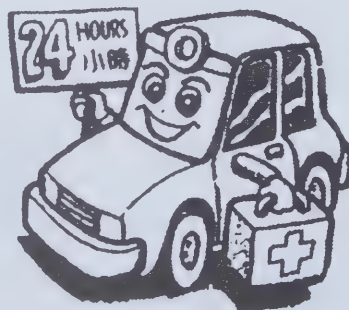
DRIVE CLEAN

安省指定廢氣測試中心

高價收購各款
二手車
歡迎查詢



416-293-3883
(24小時拖車服務)



- 私家車及貨車安全證書
- 車身噴油, 免費電腦估價
- 精修任何汽車機械問題
- 剎車及排氣系統
- Wheel Alignment 車呔、電池
- 代辦保險公司車身修理

人物誌

一個勇敢的女孩子

◆ 黎炳昭

上課時一位女孩子遞一幅設計圖給我，畫成一隻啤牌上半部畫一位美少女頭部，反過下半部畫一個骷髏頭，當中畫條彎曲的脊骨、心臟，以紅黑兩色設計，黎老師你喜歡這幅畫嗎？這是將我近日思想和心情畫出來的。

上半部的人物是我自己的寫照，美麗而愉快，下半部的恐懼是以前所過的日子，多年以來由於脊骨問題困擾，影響發育和心情，而且會產生危險，直到去年十二歲了，主診醫生認為是矯正脊骨的好時機，建議我做手術，但會有危險存在，這個問題令父母擔心，自己也感到恐懼，因如果有問題的話，下半身將會癱瘓，那就影響一生成途了。

在一次閒談中，她將顧慮告訴我，徵詢我的意見。我認為事實既然存在，逃避畏縮也不是辦法，目前醫療科技進步，加拿大有高度水準，是

值得信賴的，忍一時的痛苦而獲得日後康寧，這個冒險應該嘗試。

終於經過十多小時的手術，將脊骨矯正過來，非常順利及良好復元進度，休息多月已回校上課，所有憂慮都成過去，輕鬆愉快地生活。她多謝我的鼓勵、探望和關懷，故特別畫一幅畫表達心聲。

父母的關懷愛護，賜給這天才小女孩幸福快樂，她不但是寫故事能手，喜愛時裝設計，年紀輕輕已是鋼琴十級水準，在文學、藝術、音樂領域中，創出一片新天地。

Achievements of Maybelle Leung

Art Awards:

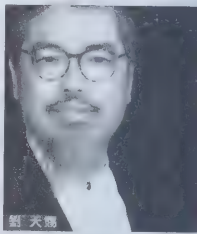
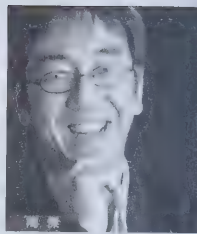
- Arbor Day Poster award during 2nd and 3rd grade
- Kiwanis Music Festival: one 2nd place; Richmond Hill Festival: two 2nd places; Lions Music Festival: one 3rd place
- Lai Bing Chiu art awards:
 - => 3 Champions (and 1 champion for Mr. Lai's Creative Storybook Contest)
 - => 1 Outstanding Award
 - => 1 second place
- Published one drawing in Highlights Magazine

Other Achievements:

- Composed: 2 Nocturnes, 1 waltz, other pieces for the piano; currently working on Stories of the Night (a collection of waltzes, nocturnes, fantasias, and reveries)
- Painted/decorated: 6 t-shirts
- Written: 4 novels, poems and short stories; currently working on a 5th novel
- Drawings: one graphic novel, fashion design, various sketches, watercolors, and poster art



名人加盟 與聽眾一起品味菁英匯聚



9:30am 星期一至五

環宇世情

文世昌, 劉培慶, 何良恩

10:00am 星期一至五

30+40+30

黃麗明, 何嘉麗, 何淑儀, 邵浩然

1:00pm 星期一至五

下午茶 Coffee Break

王雪, 苗可秀, 楊延

4:30pm 星期一至五

賜文化基構

劉天賜, 陶傑, 鄭華基

8:00pm 星期一至五

普粵英一家

音: 李靜珠, 雪倫, 張菲菲

粵: 梁麗碧, 楊永成

英: Joey, Shirley, Jason

11:00pm 星期一至五

燈在我心間

鍾麗嫻

8:30am 星期六

有聲有影星期六

郭偉然, 李嘉汶

11:30am 星期六

講笑一樂三喜

陶傑, 梁文道, 文世昌

2:00pm 星期六

愛她的喜喜

鍾麗嫻, 梁麗碧

3:00pm 星期六

國語廣播

何嘉麗, 吳家璇

全多倫多唯一24小時播放中文電台

網上收聽 www.torontochineseradio.com

715 Gordon Baker Road, suite 202 Toronto, Ontario M2H 3B4 Tel: 416 496 9633



Toronto Chinese Radio
多倫多中文電台

人生雋語

雨絲集

◆ 超然

- △ 肯用腦，有進步！
- △ 學問問學！（邊學邊問，邊問邊學！）
- △ 活動動活！
- △ 辯論論辯！
- △ 多了解，易開解！
- △ 堅持正確主張，終能取得成功！
- △ 潔身堅守原則！警惕勿受誘惑！
- △ 發脾氣，傷人傷己！多和氣，益己益人！
- △ 淡泊名利樂悠悠！追名逐利多煩憂！
- △ 腦，越多用越靈活！少用易變遲鈍！不善用是人生最大浪費！
- △ 是非多由妒忌起，人能量大少是非！
- △ 能治療自卑，就是你自己！
- △ 希望可以增強生命力！
- △ 人生如奕棋，要勝利，靠智慧，非運氣！
- △ 偉大的思想會開觀花結好果！
- △ 善變者不可靠！
- △ 知足才有真正歡樂幸福！

◆ 作者簡介：詩人·作家。

更正：

啟者：本刊32期37版雨絲集「浸」遍了大地，應為「酒」遍了大地，特此更正，並向作者及讀者致歉！

編輯部



Raymond Chak
Tel. 416.543.4610

東東蛋卷皇

TUNG TUNG DAN QUEN KING LTD



雞蛋仔 自己有 買一送一



憑此廣告惠顧雞蛋仔

香港雞蛋仔



多倫多蛋卷皇



鳳凰卷



日本紅豆餅



城市廣場 太古民族村 龍城 文華村



黎炳昭藝術中心

LAI BING CHIU ARTS CENTRE LTD.

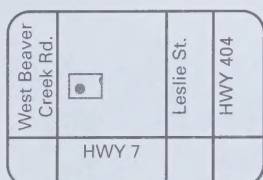
電話：(905) 886-2398

兒童畫 素描 水彩畫

全部課程均由黎炳昭先生設計及指導

烈治文山

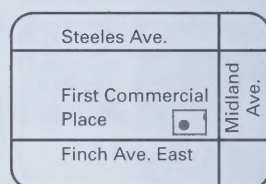
175 West Beaver Creek Rd.
Unit 15, Richmond Hill,
Ontario L4B 3M1
電話 Tel: (905) 886-2398



烈治文山中心92年開幕時攝

士嘉堡分校

4168 Finch Ave. East,
First Commercial Place,
PH83, Scarborough
Ontario M1S 5H6



烈治文山及士嘉堡中心同時招生

查詢電話 **(905) 472-8654**

Mobile: **(416) 456-6649**

黎炳昭藝術中心主辦

多倫多文藝季合唱團 逢星期三上午十時至十二時練習

練習地點：175 West Beaver Creek Rd., Unit 15, Richmond Hill

歡迎能閱譜及有興趣人士參加

“2006” 年黎炳昭藝術中心活動

- | | |
|----------|----------------------------------------------------|
| 1月 | 第32期文藝季出版。 |
| 2月22日 | 探訪烈治文山孟嘗會安老院。 |
| 4月 | 第33期文藝季出版。 |
| 5月1日至30日 | 黎炳昭作品展Vaughan Public Libraries主辦。 |
| 5月14日 | “我愛媽媽”即席揮毫比賽於烈治文山中心4時舉行。 |
| 5月21日 | 文藝季合唱團參加海外華人文藝季觀摩賽演出於Living Art Centre. |
| 6月6日 | 探訪士嘉堡頤康中心松柏新邨。 |
| 7月 | 第34期文藝季出版。 |
| 7月7日 | 大多倫多中華文化中心主辦黎炳昭師生第45屆畫展，為文化中心籌募經費。 |
| 7月7日 | 晚7時假紅寶石酒樓師生聯歡聚餐會。 |
| 7月至8月 | 黎炳昭藝術中心主辦“2006”兒童圖畫故事創作比賽。 |
| 9月10日 | “2006”兒童圖畫故事創作比賽，在烈治文山本中心舉行頒獎禮。 |
| 10月 | 第35期文藝季出版。 |
| 11月4日 | 黎炳昭藝術中心主辦多倫多文藝季合唱團慈善演唱會。 |
| | “自然之歌——秋林夜白”，晚七時半時在大多倫多中華文化中心劇院演出，為大多倫多中華文化中心籌募經費。 |
| 12月17日 | 黎炳昭藝術中心主辦聖誕音樂聯歡會，下午4時半在烈治文山本中心舉行 |
| 12月 | 黎炳昭近著畫集「烈治文山古蹟攬勝」出版。 |

編後話

寫編後話是最大的樂趣。因為必須在看過了所有的文稿之後，才能表達自己的感受，而最開心的是竟然有許多篇都是自己喜愛的、欣賞的。寫編後話不知不覺許多年，我不但醉心在作者的思維感受中，尤其醉心在這位“大導演”黎炳昭的毅力中。

許多年來，我跟隨着他一直向前走，見過新作家成長為成熟的寫作者。

遺憾的是，我自己不在成長進取之列，因精力不濟，累及黎先生要事事為我修正，給我助力。合作許多年，我十分欣賞和佩服他的堅持，而本期就是黎先生單槍匹馬上陣的。

更感謝我們的作家好朋友，不離不棄，將自

己最出色的一篇送給讀者們。

是嗎？大家來欣賞這一期吧！

對了，明年我們要進入第十年，多漫長的歲月！多喜悅的過渡成長，多親密邁進的年年日日。

新的希望是，我們的讀者給予新的支持，來些大作給大家欣賞好嗎？

◆ 梁楓



◆ 編者簡介：記者、作家、總編輯、出版著作多種。



多倫多文藝季 TORONTO SEASON

出版：



黎炳昭藝術中心
LAI BING CHIU ARTS CENTRE LTD.

175 West Beaver Creek Rd., Unit 15
Richmond Hill, Ont. Canada L4B 3M1
Tel: 905-472-8654
Fax: 905-472-5815

督印：黎洗燕楣

編審：多倫多文藝季編審委員會

總編輯：黎炳昭

執行編輯：梁楓

美術總監：黎炳昭

市場推廣及廣告：黎炳昭藝術中心

印刷：資訊印刷公司

416-292-6374

Publisher: Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.

Director: May Yin Mei, Lai

Edit & Screen: Toronto Season Editorial Committees

Editor in Chief: Michael Bing Chiu, Lai

Executive Editor: Leung Fung

Art Director: Michael Bing Chiu, Lai

Advertising & Marketing: Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.

Printing: Datahome Printing Company



CATHAY PACIFIC

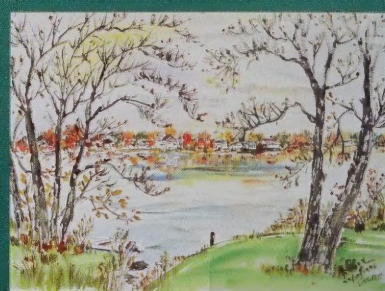
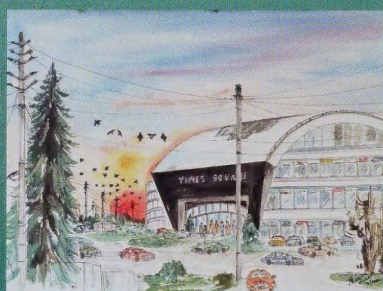
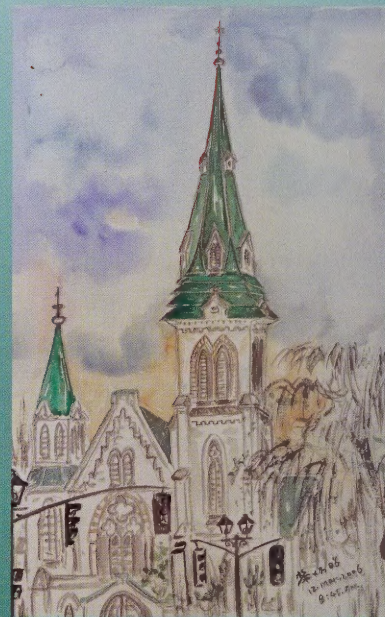
國泰航空公司飛機頭等及商務客位消閒讀物
A magazine for leisure reading for first and business class
passengers of Cathay Pacific Airways

免費索閱處：加拿大滙豐銀行多倫多分行 Hong Kong Bank of Canada, Ontario Branches

黎炳昭藝術中心 Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.

各廣告客戶 All Advertisement Sponsors

黎炳昭繼“萬錦風情畫”後又一新著作——
“烈治文山古蹟攬勝”定2006年底出版。



內容包括：第一輯：烈治文山的風光選畫
第二輯：歷史房屋探索
第三輯：烈治文山的古蹟房屋
第四輯：烈治文山現代新貌
第五輯：烈治文山人物誌

“烈治文山古蹟攬勝”製作計劃

全書以中英雙語，二百多版，以彩色及單色印行2000冊，免費分贈各海內外公共機構、學校、圖書館及各界人士參閱。

由於製作費頗鉅，故懇請各界人士鼎力支持贊助，集腋成裘，使這項計劃得以完成。